

Zeledon5

Conversation details

Participants: Isabella (ISA - 35 yr, female, Adult), Maya (MAY - 37 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation at Julia's house. **Duration:** 00 hr 23 min 41 sec. **Date:** 9 March 2008. **Transcriber:** Fraibet Aveledo and M. Carmen Parafita Couto, Bangor University. Initial translation by Renata Kendall. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MAY: me estás aho(ra) [/] ahora mismo hablando de cuál versión de la ecuatoriana o la colombiana ?

MAY: me **estás** **ahora** **ahora** **mismo** **hablando**
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S* *be.V.2S.PRES* *now.ADV* *now.ADV* *same.ADJ.M.SG* *talk.V.PRESPART*
de **cuál** **versión** **de** **la** **ecuatoriana**
of.PREP *which.PRON.INT.MF.SG* *version.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *Ecuadorian.N.F.SG*
o **la** **colombiana**
or.CONJ *the.DET.DEF.F.SG* *colombian.N.F.SG*

you are now speaking to me at the minute about which version, the Ecuadorian one or the Colombian one?

- (2) ISA: +< la de los colombianos dicen que los estuvieron siguiendo en caliente .

ISA: la **de** **los** **colombianos** **dicen**
aut: *the.DET.DEF.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *colombian.N.M.PL* *tell.V.3P.PRES*
que **los** **estuvieron** **siguiendo** **en**
that.CONJ *them.PRON.OBJ.M.3P* *be.V.3P.PAST* *follow.V.PRESPART* *in.PREP*
caliente
hot.ADJ.M.SG.[or].warm.V.13S.SUBJ.PRES

the Colombian one, they say that they were in hot pursuit

- (3) MAY: ya .

MAY: ya
aut: *already.ADV*

I see

- (4) ISA: +< que por eso no se dieron cuenta .

ISA: que **por** **eso** **no** **se** **dieron**
aut: *that.CONJ* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *give.V.3P.PAST*
cuenta
tally.N.F.SG.[or].explain.V.2S.IMPER.[or].explain.V.3S.PRES

that's why they did not realize

- (5) ISA: y tuvieron que seguir [///] pasar el límite de xxx porque estaban en una persecución (.) prácticamente en el momento en que pasaba .

ISA: y tuvieron que seguir pasar el
aut: *and.CONJ have.V.3P.PAST that.CONJ follow.V.INFIN pass.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG*
límite de porque estaban en una persecución
limit.N.M.SG of.PREP because.CONJ be.V.3P.IMPERF in.PREP a.DET.INDEF.F.SG pursuit.N.F.SG
prácticamente en el momento en que
practically.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG in.PREP that.CONJ
pasaba
pass.V.13S.IMPERF

and they had to continue over the border of [...] because they were in pursuit practically at the moment that they went over

- (6) ISA: y no lo podían dejar escapar al tipo .

ISA: y no lo podían dejar escapar
aut: *and.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.3P.IMPERF let.V.INFIN escape.V.INFIN*
al tipo
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG type.N.M.SG

and they couldn't let the guy escape

- (7) ISA: los estaban siguiendo .

ISA: los estaban siguiendo
aut: *them.PRON.OBJ.M.3P be.V.3P.IMPERF follow.V.PRESPART*

they were chasing them

- (8) MAY: pero los terroristas estaban en Ecuador@s:eng&spa ?

MAY: pero los terroristas estaban en
aut: *but.CONJ the.DET.DEF.M.PL terrorist.ADJ.M.PL.[or].terrorist.N.M be.V.3P.IMPERF in.PREP*
Ecuador_E
name

but the terrorists, were they in Ecuador?

- (9) ISA: supuestamente cruzaron .

ISA: supuestamente cruzaron
aut: *supposedly.ADV intersect.V.3P.PAST*

supposedly they crossed over

- (10) ISA: la versión colombiana es que estaban en Colombia@s:eng&spa .

ISA: la versión colombiana es que
aut: *the.DET.DEF.F.SG version.N.F.SG colombian.ADJ.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ*
estaban en Colombia_E
be.V.3P.IMPERF in.PREP name

the Colombian version is that they were in Colombia

- (11) ISA: y de Colombia@s:eng&spa pasaron a Ecuador@s:eng&spa .
ISA: y de Colombia^S_E pasaron a Ecuador^S_E
aut: and.CONJ of.PREP name pass.V.3P.PAST to.PREP name
 and from Colombia they went over into Ecuador
- (12) ISA: [- eng] that's what they say .
ISA: that's^E what^E they^E say^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES
- (13) ISA: that's@s:eng [/] that's@s:eng what@s:eng Colombia@s:eng&spa say@s:eng .
ISA: that's^E that's^E what^E Colombia^S_E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL name
 say^E
 say.SV.INFIN
- (14) ISA: but@s:eng cuando tú hablas con la gente de Ecuador@s:eng&spa
 Ecuador@s:eng&spa dice +"/.
ISA: but^E cuando tú hablas con la
aut: but.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S talk.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 gente de Ecuador^S_E Ecuador^S_E dice
 people.N.F.SG of.PREP name name tell.V.3S.PRES
 but when you speak to the people from Ecuador, Ecuador says
- (15) ISA: +" no .
ISA: no
aut: not.ADV
 no.
- (16) ISA: por qué ?
ISA: por qué
aut: for.PREP what.INT
 why?

- (17) ISA: porque cuando fueron a ver todo lo que pasó después del bombardeo cuando ya vieron a la gente que estaba prácticamente &e &e muerta o laying@s:eng on@s:eng [/] on@s:eng [//] en [/] en el piso supuestamente estaban en ropa de dormir .

ISA: porque cuando fueron a ver todo
aut: because.CONJ when.CONJ go.V.3P.PAST to.PREP see.V.INFIN all.ADJ.M.SG

lo que pasó después del
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PAST afterwards.ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG

bombardeo cuando ya vieron a
 bombardment.N.M.SG.[or].bomb.V.1S.PRES when.CONJ already.ADV see.V.3P.PAST to.PREP

la gente que estaba prácticamente
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF practically.ADV

muerta o laying^E on^E
 dead.ADJ.F.SG.[or].dead.N.F.SG.[or].die.V.F.SG.PASTPART or.CONJ lay.V.INFIN+ASV on.PREP

on^E en en el piso supuestamente estaban
 on.PREP in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG floor.N.M.SG supposedly.ADV be.V.3P.IMPERF

en ropa de dormir
 in.PREP clothing.N.F.SG of.PREP sleep.V.INFIN

because when they went to see everything that happened after the bombardment, when they saw then that the people were practically dead or lying on the ground, allegedly they were in their night clothes.

- (18) MAY: +< [- eng] mmhm .

MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM

- (19) MAY: ok@s:eng&spa .

MAY: ok^S_E
aut: unk

OK

- (20) ISA: cómo tú puedes (.) pensar que los estás siguiendo de un país a otro en ropa de dormir ?

ISA: cómo tú puedes pensar que
aut: how.INT you.PRON.SUB.MF.2S be.able.V.2S.PRES think.V.INFIN that.CONJ

los estás siguiendo de un
 them.PRON.OBJ.M.3P be.V.2S.PRES follow.V.PRESPART of.PREP one.DET.INDEF.M.SG

país a otro en ropa de dormir
 country.N.M.SG to.PREP other.PRON.M.SG in.PREP clothing.N.F.SG of.PREP sleep.V.INFIN

how can you think that you are following them from one country to the other in night clothes?

- (21) ISA: la versión del Ecuador@s:eng&spa es que ellos estaban camping@s:eng (.) en el territorio ecuatoriano .

ISA: la versión del Ecuador^S_E es
aut: the.DET.DEF.F.SG version.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name be.V.3S.PRES

que ellos estaban camping^E en el
 that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.IMPERF camp.SV.INFIN+ASV in.PREP the.DET.DEF.M.SG

territorio ecuatoriano
 territory.N.M.SG Ecuadorian.N.M.SG

the Ecuadorian version is that they were camping in Ecuadorian territory

- (22) MAY: ok@s:eng&spa .
MAY: ok_E
aut: unk
ok
- (23) ISA: y que los colombianos cruzaron &a &e la frontera .
ISA: y que los colombianos cruzaron
aut: and.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.PL colombian.N.M.PL intersect.V.3P.PAST
la frontera
the.DET.DEF.F.SG frontier.N.F.SG
and that the Colombians crossed over the border
- (24) ISA: y los bombardearon cuando ellos estaban durmiendo .
ISA: y los bombardearon cuando ellos
aut: and.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P bomb.V.3P.PAST when.CONJ they.PRON.SUB.M.3P
estaban durmiendo
be.V.3P.IMPERF sleep.V.PRESPART
and they bombarded them when they were sleeping
- (25) MAY: excuse@s:eng me@s:eng los qué ?
MAY: excuse^E **me**^E **los qué**
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF.M.PL what.INT
excuse me, they did what?
- (26) ISA: los colombianos .
ISA: los colombianos
aut: the.DET.DEF.M.PL colombian.N.M.PL
the Colombians
- (27) MAY: no antes de eso .
MAY: no antes de eso
aut: not.ADV before.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
no, before that
- (28) ISA: hmm@s:eng&spa ?
ISA: hmm_E
aut: hmm.IM
hmm?
- (29) MAY: algo [////] tú dijiste una palabra que no la entendí .
MAY: algo tú dijiste una
aut: something.PRON.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PAST a.DET.INDEF.F.SG
palabra que no la entendí
word.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S understand.V.1S.PAST
something, you said a word I didn't understand.

(30) ISA: cuál de todas ?

ISA: cuál de todas
aut: *which.PRON.INT.MF.SG of.PREP everything.PRON.F.PL*
which of all of them?

(31) MAY: dijiste una palabra que no la entendí .

MAY: dijiste una palabra que no
aut: *tell.V.2S.PAST a.DET.INDEF.F.SG word.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV*
la entendí
her.PRON.OBJ.F.3S understand.V.1S.PAST
you said a word I didn't understand

(32) ISA: +< bueno <la &u> [//] la cosa es que esa es la versión que dicen los colombianos .

ISA: bueno la la cosa es que
aut: *well.E the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ*
esa es la versión que
that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG version.N.F.SG that.PRON.REL
dicen los colombianos
tell.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL colombian.N.M.PL
well, the thing is that that is the version that the Colombians are telling

(33) ISA: la versión de los ecuatorianos pues es esa (.) de que ellos estaban durmiendo .

ISA: la versión de los ecuatorianos
aut: *the.DET.DEF.F.SG version.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL Ecuadorian.N.M.PL*
pues es esa de que ellos
then.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG of.PREP that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P
estaban durmiendo
be.V.3P.IMPERF sleep.V.PRESPART
the Ecuadorian version is that they were sleeping.

(34) MAY: ya .

MAY: ya
aut: *already.ADV*
I see.

(35) ISA: entonces existe lo que es +//.

ISA: entonces existe lo que
aut: *then.ADV exist.V.2S.IMPER.[or].exist.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL*
es
be.V.3S.PRES
so it's whatever it is

- (36) ISA: gracias a dios después de todo el bombardeo que hubo &e pudieron calcular una computadora .

ISA: gracias a dios después
aut: thanks.E to.PREP god.N.M.SG.[or].tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] afterwards.ADV
 de todo el bombardeo que hubo
of.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG bombardment.N.M.SG that.PRON.REL have.V.3S.PAST
 pudieron calcular una computadora
be_able.V.3P.PAST reckon.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG computer.N.F.SG

thank goodness that after all the bombardment which took place they were able to operate a computer

- (37) ISA: que yo creo que para mí esa es la razón por la [/] la reunión de Río@s:eng&spa que estuvieron todos los presidentes &e Uribe@s:eng&spa tenía todos los papeles y todos los ases debajo de la manga .

ISA: que yo creo que para mí
aut: that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 esa es la razón por la
that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG reason.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG
 cual cuando vino la la
which.PRON.REL.MF.SG when.CONJ come.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 reunión de Río_E que estuvieron todos los
meeting.N.F.SG of.PREP name that.CONJ be.V.3P.PAST all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL
 presidentes Uribe_E tenía todos los papeles
president.N.M.PL name have.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL paper.N.M.PL
 y todos los ases debajo de
and.CONJ all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL ace.N.M.PL underneath.ADV of.PREP
 la manga
the.DET.DEF.F.SG sleeve.N.F.SG

as for me, I think that's the reason why when the Rio meeting took place which all the presidents were at, Uribe had all the papers and all the aces up his sleeve.

- (38) ISA: por eso es que tu querido presidente Correa@s:eng&spa (.) tuvo que morderse la lengua +/.

ISA: por eso es que tu
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
 querido presidente Correa_E tuvo que
dear.ADJ.M.SG president.N.M.SG name have.V.3S.PAST that.CONJ
 morderse la lengua
bite.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.SG tongue.N.F.SG

that is why your dear president Correa had to bite his tongue

- (39) MAY: +< el tuyo .

MAY: el tuyo
aut: the.DET.DEF.M.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG
 yours

- (40) ISA: +, morderse la lengua y decir que está bien que se acababa el conflicto .
ISA: morderse la lengua y decir
aut: bite.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.SG tongue.N.F.SG and.CONJ tell.V.INFIN
que está bien que se acababa
that.CONJ be.V.3S.PRES good.N.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.13S.IMPERF
el **conflicto**
the.DET.DEF.M.SG conflict.N.M.SG
bite his tongue and say that it's good that the conflict is over.
- (41) ISA: lo mismo que Chávez@s:eng&spa y lo mismo que nuestro gran amigo (.)
Noriega@s:eng&spa .
ISA: lo mismo que Chávez_E^S y
aut: the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG than.CONJ name and.CONJ
lo **mismo** **que** **nuestro** **gran**
the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG than.CONJ our.ADJ.POSS.MF.1P.M.SG big.ADJ.M.SG
amigo **Noriega**_E^S
friendly.ADJ.M.SG.[or].friend.N.M.SG name
the same as Chávez and the same as our good friend Noriega.
- (42) MAY: +< mm@s:eng&spa .
MAY: mm_E^S
aut: mm.IM
hmm
- (43) MAY: ok@s:eng&spa .
MAY: ok_E^S
aut: unk
OK
- (44) ISA: +< esa es la versión que supuestamente se baraja .
ISA: esa es la versión que
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG version.N.F.SG that.PRON.REL
supuestamente se **baraja**
supposedly.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP stir.V.3S.PRES
that's the version that is supposedly being shuffled around.

- (45) MAY: so@s:eng se puede interpretar como que el laptop@s:eng que supuestamente encontraron que dijeron que había evidencia que comprobaba que Ecuador@s:eng&spa tenía vínculos con las Farc@s:eng&spa era verídico .

MAY: so^E se puede interpretar como que
aut: so.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES play.V.INFIN like.CONJ that.CONJ
el laptop^E que supuestamente encontraron que
the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ supposedly.ADV find.V.3P.PAST that.CONJ
dijeron que había evidencia que comprobaba
tell.V.3P.PAST that.CONJ have.V.13S.IMPERF evidence.N.F.SG that.PRON.REL check.V.13S.IMPERF
que Ecuador^S_E tenía vínculos con las Farc^S_E
that.CONJ name have.V.13S.IMPERF bond.N.M.PL with.PREP the.DET.DEF.F.PL name
era verídico
be.V.13S.IMPERF true.ADJ.M.SG

it can't be interpreted as if the laptop that they allegedly found which they claimed had evidence proving that Ecuador had links with the FARC was true.

- (46) ISA: +< las Farc@s:eng&spa .

ISA: las Farc^S_E
aut: the.DET.DEF.F.PL name
the FARC

- (47) ISA: exactamente .

ISA: exactamente
aut: just.ADV
exactly

- (48) MAY: +< por eso fue entonces que el presidente se hizo el loco .

MAY: por eso fue entonces que el
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST then.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
presidente se hizo el loco
president.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG mad.ADJ.M.SG
that's why the president then played dumb

- (49) ISA: claro porque tú sabes cómo es Correa@s:eng&spa .

ISA: claro porque tú sabes cómo es
aut: of_course.E because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES how.INT be.V.3S.PRES
Correa^S_E
name

sure, because you know what Correa is like.

- (50) MAY: ya .

MAY: ya
aut: already.ADV

I see.

- (51) ISA: Correa@s:eng&spa considera que es el dueño de la palabra .
ISA: Correa^S_E considera que es
aut: name reckon.V.2S.IMPER.[or].reckon.V.3S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES
el dueño de la palabra
the.DET.DEF.M.SG owner.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG word.N.F.SG
Correa thinks he has a monopoly on the truth
- (52) ISA: y la Onu@s:eng&spa prácticamente lo dijo &e +"/.
ISA: y la Onu^S_E prácticamente lo dijo
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG name practically.ADV him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST
and the ONU practically told him
- (53) ISA: +" Colombia@s:eng&spa no tenía por qué traspasar Ecuador@s:eng&spa .
ISA: Colombia^S_E no tenía por qué traspasar
aut: name not.ADV have.V.13S.IMPERF for.PREP what.INT transfer.V.INFIN
Ecuador^S_E
name
Colombia had no reason to trespass into Ecuador.
- (54) MAY: +< correcto .
MAY: correcto
aut: right.ADJ.M.SG
correct.
- (55) ISA: aun así que estaba siguiendo a un terrorista como Reyes@s:eng&spa que era la primera o la segunda cabeza de Farc@s:eng&spa .
ISA: aun así que estaba siguiendo a
aut: still.ADV thus.ADV that.CONJ be.V.13S.IMPERF follow.V.PRESPART to.PREP
un terrorista como Reyes^S_E que era
one.DET.INDEF.M.SG terrorist.ADJ.M.SG like.CONJ name that.CONJ be.V.13S.IMPERF
la primera o la segunda cabeza
the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG or.CONJ the.DET.DEF.F.SG second.ORD.F.SG head.N.F.SG
de Farc^S_E
of.PREP name
even though they were chasing a terrorist like Reyes who was the first or second in command at FARC.
- (56) MAY: &u y ahorita cambiando xxx tú tienes tu licencia con residence@s:eng xxx verdad ?
MAY: y ahorita cambiando tú tienes
aut: and.CONJ in_a_moment.ADV.DIM shift.V.PRESPART you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES
tu licencia con residence^E verdad
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG licence.N.F.SG with.PREP residence.N.SG truth.N.F.SG
and just right now to change [...] you have your residence permit [...] don't you?

- (57) ISA: [- eng] no (.) why ?
ISA: no^E why^E
aut: no.ADV why.REL
- (58) MAY: no tienes tu licencia ?
MAY: no tienes tu licencia
aut: not.ADV have.V.2S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG licence.N.F.SG
 you don't have your permit?
- (59) ISA: no no here@s:eng .
ISA: no no here^E
aut: not.ADV not.ADV here.ADV
 no, not here.
- (60) MAY: con el address@s:eng de aquí .
MAY: con el address^E de aquí
aut: with.PREP the.DET.DEF.M.SG address.N.SG of.PREP here.ADV
 with this address
- (61) ISA: +< no .
ISA: no
aut: not.ADV
 no.
- (62) MAY: de seguro .
MAY: de seguro
aut: of.PREP sure.N.M.SG
 you're sure.
- (63) MAY: ah@s:eng&spa mi tía .
MAY: ah^S_E mi tía
aut: ah.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.SG aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG
 ah, my aunt.
- (64) ISA: ya .
ISA: ya
aut: already.ADV
 I see.
- (65) ISA: [- eng] no but she's changing .
ISA: no^E but^E she's^E changing^E
aut: no.ADV but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES change.V.PRESPART

(66) ISA: [- eng] why why you need it ?

ISA: why^E why^E you^E need^E it^E
aut: why.REL why.REL you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S

(67) MAY: +< ya no tiene que xxx .

MAY: ya no tiene que
aut: already.ADV not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ

she no longer has to ...

(68) MAY: necesitaba que votaras por mi jefe .

MAY: necesitaba que votaras por mi jefe
aut: need.V.13S.IMPERF that.CONJ vote.V.2S.SUBJ.IMPERF for.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG chief.N.M.SG

I needed you to vote for my boss.

(69) ISA: [- eng] that's is the letter (.) that's is the sign you have +...

ISA: that's^E is^E the^E letter^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES is.V.3S.PRES the.DET.DEF letter.N.SG
that's^E is^E the^E sign^E you^E
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES is.V.3S.PRES the.DET.DEF sign.N.SG you.PRON.SUB.2SP
have^E
have.V.2SP.PRES

(70) MAY: +< ah@s:eng&spa pero mi tía no es ciudadana .

MAY: ah^S_E pero mi tía no es ciudadana
aut: ah.IM but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG not.ADV
be.V.3S.PRES citizen.ADJ.F.SG.[or].citizen.N.F.SG

ah, but my aunt isn't a citizen.

(71) ISA: +< no no todavía le falta .

ISA: no no todavía le falta
aut: not.ADV not.ADV yet.ADV him.PRON.OBL.MF.23S lack.V.3S.PRES

no, not yet, she still hasn't got there

(72) MAY: [- eng] hmm yeah .

MAY: hmm^E yeah^E
aut: hmm.IM yeah.ADV

(73) MAY: I'm@s:eng working@s:eng for@s:eng este Antonio_López@s:eng&spa .

MAY: I'm^E working^E for^E este Antonio_López^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES work.V.PRESPART for.PREP this.PRON.DEM.M.SG
name

I'm working for this Antonio López.

- (74) MAY: que está lanzándose para commissioner@s:eng .
MAY: que está lanzándose para
aut: that.CONJ be.V.3S.PRES slng.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] for.PREP
commissioner^E
commission.N.SG+COMP.AG.[or].commissioner.N.SG
 he's putting himself forward as commissioner.
- (75) MAY: de la ciudad de Miramar@s:eng&spa .
MAY: de la ciudad de Miramar^S_E
aut: of.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG of.PREP name
 for the city of Miramar.
- (76) ISA: +< xxx no .
ISA: no
aut: not.ADV
 no
- (77) MAY: entonces me interesa que gane para que pueda seguir manteniendo su oficina .
MAY: entonces me interesa que gane
aut: then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES that.CONJ win.V.13S.SUBJ.PRES
para que pueda seguir manteniendo
for.PREP that.CONJ be.able.V.13S.SUBJ.PRES follow.V.INFIN maintain.V.PRESPART
su oficina
his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG office.N.F.SG
 so, I'm interested in him winning so that he can keep maintaining his his position
- (78) MAY: desafortunadamente republicano .
MAY: desafortunadamente republicano
aut: unfortunately.ADV republican.ADJ.M.SG.[or].republican.N.M.SG
 unfortunately Republican.
- (79) ISA: +< no .
ISA: no
aut: not.ADV
 no
- (80) ISA: no yo con los republicanos no voy .
ISA: no yo con los republicanos no
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S with.PREP the.DET.DEF.M.PL republican.N.M.PL not.ADV
voy
go.V.1S.PRES
 no, not me, I don't go with the Republicans.

- (81) ISA: no voy ni a misa (.) .
ISA: no voy ni a misa
aut: *not.ADV go.V.1S.PRES nor.CONJ to.PREP mass.N.F.SG*
 I don't even go to church
- (82) ISA: ni a misa voy con los republicanos .
ISA: ni a misa voy con los
aut: *nor.CONJ to.PREP mass.N.F.SG go.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.PL*
republicanos
republican.N.M.PL
 I don't even go to church with the Republicans.
- (83) ISA: bueno entonces eso fue lo que pasó .
ISA: bueno entonces eso fue lo que
aut: *well.E then.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL*
pasó
pass.V.3S.PAST
 well, so that's what happened.
- (84) ISA: tú [/] tú no viste <lo que> [/] lo que Correa@s:eng&spa le hizo a [/]
 Uribe@s:eng&spa ?
ISA: tú tú no viste lo
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV see.V.2S.PAST the.DET.DEF.NT.SG*
que lo que Correa_E le hizo
that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL name him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3S.PAST
a Uribe_E
to.PREP name
 you, you didn't see what what Correa did to Uribe?
- (85) ISA: se levantó .
ISA: se levantó
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP raise.V.3S.PAST*
 he stood up.
- (86) ISA: prácticamente lo dejó con la boca abierta .
ISA: prácticamente lo dejó con la
aut: *practically.ADV him.PRON.OBJ.M.3S let.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG*
boca abierta
mouth.N.F.SG open.ADJ.F.SG
 he practically left him dumb-founded.
- (87) MAY: +< xxx .

(88) ISA: y el señor Uribe@s:eng&spa para mí un señor le dijo +"/.

ISA: y el señor Uribe^S_E para mí
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG name for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
un señor le dijo
one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST

and Mr Uribe, in my opinion, a gentleman said to him.

(89) ISA: +" no .

ISA: no
aut: not.ADV
no

(90) ISA: <si el señor> [//] si el presidente del Ecuador@s:eng&spa no está enfrente mío no voy a decir absolutamente nada .

ISA: si el señor si el
aut: if.CONJ the.DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG if.CONJ the.DET.DEF.M.SG
presidente del Ecuador^S_E no está enfrente
president.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name not.ADV be.V.3S.PRES .ADV
mío no voy a decir absolutamente
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN utterly.ADV
nada
nothing.PRON

if the gentleman, if the president of Ecuador is not facing me, I am going to say absolutely nothing.

(91) ISA: y lo esperó .

ISA: y lo esperó
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S wait.V.3S.PAST

and he waited for him.

(92) ISA: y lo esperó .

ISA: y lo esperó
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S wait.V.3S.PAST

and he waited for him.

(93) ISA: y cuando Correa@s:eng&spa se sentó (.) Uribe@s:eng&spa habló .

ISA: y cuando Correa^S_E se sentó Uribe^S_E
aut: and.CONJ when.CONJ name self.PRON.REFL.MF.3SP sit.V.3S.PAST name
habló
talk.V.3S.PAST

and when Correa sat down, Uribe spoke.

- (94) ISA: y Uribe@s:eng&spa fue un caballero porque cuando <este señor> [///] este <el de> [/] el de República Dominicana@s:eng&spa le pidió (.) que por favor pues trataran de llegar a un consenso (.) Uribe@s:eng&spa fue quien se levantó y le dio la mano a [/] a tu presidente Correa@s:eng&spa .

ISA: y Uribe^S_E fue un caballero porque
aut: and.CONJ name be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG knight.N.M.SG because.CONJ
cuando este señor este el
when.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG gentleman.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.SG
de el de República Dominicana^S_E le
of.PREP the.DET.DEF.M.SG of.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S
pidió que por favor pues trataran
request.V.3S.PAST that.CONJ for.PREP favour.N.M.SG then.CONJ treat.V.3P.SUBJ.IMPERF
de llegar a un consenso Uribe^S_E fue
of.PREP get.V.INFIN to.PREP one.DET.INDEF.M.SG consensus.N.M.SG name be.V.3S.PAST
quien se levantó y le
whom.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP raise.V.3S.PAST and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
dio la mano a a tu
give.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG to.PREP to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
presidente Correa^S_E
president.N.M.SG name

and Uribe was a gentleman because when this man, this one, the one from the Dominican Republic asked him then to please try and reach a consensus, Uribe was the one who got up and went to shake the hand of your president Correa.

- (95) MAY: +< mhmm@s:eng&spa .

MAY: mhmm^S_E
aut: unk

- (96) MAY: es más presidente tuyo que mío .

MAY: es más presidente tuyo que
aut: be.V.3S.PRES more.ADV president.N.M.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG that.CONJ
mío
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG

he's more your president than mine.

- (97) ISA: no hermana yo considero que ese <no es> [/] <no es mi> [/] no es mi línea en el país .

ISA: no hermana yo considero que ese
aut: not.ADV sister.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S reckon.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.M.SG
no es no es mi no es
not.ADV be.V.3S.PRES not.ADV be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG not.ADV be.V.3S.PRES
mi línea en el país
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG line.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG country.N.M.SG

no, girl, I don't consider that, it isn't, it isn't my, it isn't my party in the country.

(98) ISA: y tú sabes lo que hizo con el asunto de las herencias ?

ISA: y tú sabes lo que
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
hizo con el asunto de las
do.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.M.SG subject.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL
herencias
inheritances.N.F.PL

and you know what he did with the matter of inheritance?

(99) MAY: no .

MAY: no
aut: not.ADV
no.

(100) ISA: tú tienes un problemita también ahí .

ISA: tú tienes un problemita también
aut: you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG problem.N.M.SG.DIM too.ADV
ahí
there.ADV

you have a little problem there too.

(101) MAY: por qué ?

MAY: por qué
aut: for.PREP what.INT
why?

(102) ISA: +< está aplicando un [/] un porcentaje un impuesto del treinta y cinco por ciento .

ISA: está aplicando un un
aut: be.V.3S.PRES enforce.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
porcentaje un impuesto del treinta
percentage.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG taxation.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG thirty.NUM
y cinco por ciento
and.CONJ five.NUM for.PREP hundred.N.M.SG

he's imposing a percentage, a tax of thirty-five percent.

(103) MAY: sí ?

MAY: sí
aut: yes.ADV
yes?

(104) ISA: +< de herencias .

ISA: de herencias
aut: of.PREP inheritances.N.F.PL

on inheritance.

(105) ISA: por ejemplo God@s:eng forbid@s:eng something@s:eng happen@s:eng to@s:eng
[/] to@s:eng your@s:eng mom@s:eng .

ISA: por ejemplo God^E forbid^E something^E happen^E
aut: for.PREP example.N.M.SG name forbid.V.INFIN something.PRON happen.SV.INFIN
to^E to^E your^E mom^E
to.PREP to.PREP your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG

for example, God forbid something happens to your Mom.

(106) MAY: [- eng] mmhm .

MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM

(107) ISA: y tú tienes por ejemplo digamos ciento cincuenta mil en bienes .

ISA: y tú tienes por ejemplo
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES for.PREP example.N.M.SG
digamos ciento cincuenta mil en bienes
tell.V.1P.SUBJ.PRES hundred.N.M.SG fifty.NUM thousand.NUM in.PREP well.N.M.PL

and you have, for example, let's say, one hundred and fifty thousand in assets.

(108) MAY: aquí o allá ?

MAY: aquí o allá
aut: here.ADV or.CONJ there.ADV

here or there?

(109) ISA: allá (.) porque tú tienes que heredarlos allá .

ISA: allá porque tú tienes que
aut: there.ADV because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES that.CONJ
heredarlos allá
inherit.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P] there.ADV

over there, because you have to inherit them over there.

(110) MAY: +< ok@s:eng&spa .

MAY: ok^S_E
aut: unk

OK.

(111) MAY: oh@s:eng&spa claro .

MAY: oh^S_E claro
aut: oh.IM of_course.E

yeah, sure.

- (112) ISA: +< antes de tú recibirlos tienes que pagarle al gobierno el treinta y cinco por ciento .

ISA: antes de tú recibirlos
aut: before.ADV of.PREP you.PRON.SUB.MF.2S receive.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
tienes que pagarle al
have.V.2S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
gobierno el treinta y cinco
government.N.M.SG.[or].rule.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG thirty.NUM and.CONJ five.NUM
por ciento
for.PREP hundred.N.M.SG

before you can receive them, you have to pay the government the thirty-five percent.

- (113) ISA: se lo coge el gobierno .

ISA: se lo coge
aut: to.him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S take.V.2S.IMPER.[or].take.V.3S.PRES
el gobierno
the.DET.DEF.M.SG government.N.M.SG

the government grabs it.

- (114) MAY: [- eng] why ?

MAY: why^E
aut: why.REL

- (115) ISA: porque ese es un [/] un impuesto que el señor Correa@s:eng&spa le ha puesto a los pelucones .

ISA: porque ese es un
aut: because.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
un impuesto que el señor
one.DET.INDEF.M.SG taxation.N.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG
Correa^S_E le ha puesto a los
name him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.PRES put.V.PASTPART to.PREP the.DET.DEF.M.PL
pelucones
rich_person.N.M.PL

because it's a tax that Mr Correa has imposed on fat cats.

- (116) MAY: y qué es ?

MAY: y qué es
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES
and what is it?

- (117) ISA: +< y te consideras pelucona porque tienes una herencia de más de ciento cincuenta mil dólares .

ISA: y te consideras pelucona porque
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S reckon.V.2S.PRES rich_person.N.F.SG because.CONJ
 tienes una herencia de más de
 have.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG inheritance.N.F.SG of.PREP more.ADV of.PREP
 ciento cincuenta mil dólares
 hundred.N.M.SG fifty.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL

and you're considered a fat cat because you have an inheritance of more than one hundred and fifty thousand dollars.

- (118) MAY: so@s:eng si lo queremos interpretar cuál sería el income@s:eng limit@s:eng para hacer considered@s:eng ?

MAY: so^E si lo queremos interpretar
aut: so.ADV if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1P.PRES play.V.INFIN
 cuál sería el income^E limit^E para
 which.PRON.INT.MF.SG be.V.13S.COND the.DET.DEF.M.SG income.N.SG limit.N.SG for.PREP
 hacer considered^E
 do.V.INFIN consider.SV.INFIN+AV

so, if we want to interpret this, what would be the income limit to be considered?

- (119) ISA: +< <ciento cincuen(ta)> [//] ciento cincuenta mil a doscientos mil .

ISA: ciento cincuenta ciento cincuenta mil a
aut: hundred.N.M.SG fifty.NUM hundred.N.M.SG fifty.NUM thousand.NUM to.PREP
 doscientos mil
 two_hundred.N.M.PL thousand.NUM

one hundred and fifty, one hundred and fifty thousand to two hundred thousand.

- (120) MAY: y ya eres pelucona ?

MAY: y ya eres pelucona
aut: and.CONJ already.ADV be.V.2S.PRES rich_person.N.F.SG

and then you're a fat cat?

- (121) ISA: +< si es menos +... .

ISA: si es menos
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES less.ADV.[or].except.PREP

if it is less.

- (122) ISA: it's@s:eng just@s:eng <menos de> [/] menos de eso no hay problemas .

ISA: it's^E just^E menos de
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV less.ADV.[or].except.PREP of.PREP
 menos de eso no hay
 less.ADV.[or].except.PREP of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV there_is.V.3S.PRES
 problemas
 trouble.N.M.PL

it's just less than, less than that there's no problem.

- (123) ISA: puedes recibir la herencia .
ISA: puedes recibir la herencia
aut: *be_able.V.2S.PRES receive.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG inheritance.N.F.SG*
 you can receive the inheritance.
- (124) ISA: pero si tienes un dólar más de eso <te &vo> [///] antes estaba aplicando el setenta por ciento .
ISA: pero si tienes un dólar más de
aut: *but.CONJ if.CONJ have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG dollar.N.M.SG more.ADV of.PREP*
eso **te** **antes** **estaba** **aplicando**
that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S before.ADV be.V.13S.IMPERF enforce.V.PRESPART
el **setenta** **por** **ciento**
the.DET.DEF.M.SG seventy.NUM for.PREP hundred.N.M.SG
 but if you have one dollar more than that, you, before he was imposing seventy per cent
- (125) ISA: y todo el mundo prácticamente (.) se puso en contra .
ISA: y todo el mundo prácticamente
aut: *and.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG practically.ADV*
se **puso** **en** **contra**
self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PAST in.PREP against.PREP
 and practically everyone in the world was against it.
- (126) MAY: &m: .
- (127) ISA: +< y supuestamente bajó al treinta y cinco por ciento .
ISA: y supuestamente bajó al treinta
aut: *and.CONJ supposedly.ADV lower.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG thirty.NUM*
y **cinco** **por** **ciento**
and.CONJ five.NUM for.PREP hundred.N.M.SG
 and supposedly he lowered to thirty-five per cent.
- (128) ISA: pero todo es por la gente de dinero .
ISA: pero todo es por la gente
aut: *but.CONJ everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG*
de **dinero**
of.PREP money.N.M.SG
 but all that is for people with money.
- (129) ISA: eso me lo dijo María@s:eng&spa .
ISA: eso me lo dijo María^S_E
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST name*
 María told me that.
- (130) MAY: +< pero .
MAY: pero
aut: *but.CONJ*
 but.

- (131) MAY: pero te [//] todavía no es +...
- MAY:** pero te todavía no es
aut: but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S yet.ADV not.ADV be.V.3S.PRES
 but, it's not yet.
- (132) ISA: +< no ya está aprobado .
- ISA:** no ya está aprobado
aut: not.ADV already.ADV be.V.3S.PRES pass.V.PASTPART
 no, it has already been approved
- (133) MAY: &=gasp .
- (134) ISA: señorita está aprobado así que ponga pilas .
- ISA:** señorita está aprobado así que ponga
aut: Miss.N.F.SG be.V.3S.PRES pass.V.PASTPART thus.ADV that.CONJ put.V.13S.SUBJ.PRES
 el póngase pilas
 the.DET.DEF.M.SG put.V.3S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] pile.N.F.PL
 miss, it has been approved so you'd better get with it.
- (135) MAY: wow@s:eng&spa .
- MAY:** wow^S_E
aut: wow.IM
 wow.
- (136) ISA: póngase pilas porque la cosa está seria .
- ISA:** póngase pilas porque la
aut: put.V.3S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] pile.N.F.PL because.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 cosa está seria
 thing.N.F.SG be.V.3S.PRES serious.ADJ.F.SG
 get with it because the situation is serious.
- (137) ISA: estaba hablando con mi hermano también .
- ISA:** estaba hablando con mi hermano
aut: be.V.13S.IMPERF talk.V.PRESPART with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG brother.N.M.SG
 también
 too.ADV
 I was speaking to my brother as well.
- (138) ISA: y también <le estaba con(tando)> [///] que le quería comentar eso a mi tía
 Carla@s:eng&spa (.) por los muchachos .
- ISA:** y también le estaba contando
aut: and.CONJ too.ADV him.PRON.OBL.MF.23S be.V.13S.IMPERF explain.V.PRESPART
 que le quería comentar eso
 that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S want.V.13S.IMPERF comment.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 a mi tía Carla^S_E por
 to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG name for.PREP
 los muchachos
 the.DET.DEF.M.PL girl.N.M.PL
 and also I was telling him that I wanted to mention it to my aunt Carla, because of her children.

- (139) MAY: sobre todo ella que tiene muchos millones en propiedades en Ecuador@s:eng&spa .
MAY: sobre todo ella que
aut: over.PREP all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG she.PRON.SUB.F.3S that.CONJ
tiene muchos millones en propiedades en
have.V.3S.PRES much.ADJ.M.PL million.N.M.[or].million.N.M.PL in.PREP property.N.F.PL in.PREP
Ecuador^S_E
name
 above all to her, who has many millions in property in Ecuador.
- (140) ISA: +< el edificio hermana que yo creo que tiene un buen valor .
ISA: el edificio hermana que yo
aut: the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG sister.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S
creo que tiene un buen valor
believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG good.ADJ.M.SG worth.N.M.SG
 the building, girl, I think it's worth a lot.
- (141) MAY: +< en el edificio .
MAY: en el edificio
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG
 in the building.
- (142) ISA: y es treinta y cinco por ciento estamos hablando de un buen billete hermana .
ISA: y es treinta y cinco por ciento
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES thirty.NUM and.CONJ five.NUM for.PREP hundred.N.M.SG
estamos hablando de un buen billete
be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART of.PREP one.DET.INDEF.M.SG good.ADJ.M.SG ticket.N.M.SG
hermana
sister.N.F.SG
 and at thirty-five per cent, we are talking about a tidy pile, girl
- (143) ISA: estamos hablando de cuánto en doscientos mil ?
ISA: estamos hablando de cuánto
aut: be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART of.PREP how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
en doscientos mil
in.PREP two_hundred.N.M.PL thousand.NUM
 how much are we talking about on two hundred thousand?
- (144) ISA: estamos hablando de cuarenta ?
ISA: estamos hablando de cuarenta
aut: be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART of.PREP forty.NUM
 are we talking of forty?

- (145) ISA: un poquito más sesenta .
ISA: un poquito más sesenta
aut: one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV sixty.NUM
 a little more than sixty.
- (146) MAY: &=gasp ciento cincuenta mil el diez por ciento son quince .
MAY: ciento cincuenta mil el diez por
aut: hundred.N.M.SG fifty.NUM thousand.NUM the.DET.DEF.M.SG ten.NUM for.PREP
ciento son quince
aut: hundred.N.M.SG be.V.3P.PRES fifteen.NUM
 on one hundred and fifty thousand, ten percent is fifteen.
- (147) ISA: +< son quince y quince cuarenta cinco cincuenta como cincuenta mil .
ISA: son quince y quince cuarenta cinco cincuenta
aut: be.V.3P.PRES fifteen.NUM and.CONJ fifteen.NUM forty.NUM five.NUM fifty.NUM
como cincuenta mil
aut: like.CONJ fifty.NUM thousand.NUM
 it's fifteen and fifteen, forty-five, fifty, around fifty-thousand.
- (148) MAY: +< el veinte son treinta .
MAY: el veinte son treinta
aut: the.DET.DEF.M.SG twenty.NUM be.V.3P.PRES thirty.NUM
 the twenty is thirty.
- (149) MAY: oh@s:eng&spa no !
MAY: oh_E^S no
aut: oh.IM not.ADV
- (150) ISA: +< es mucho dinero .
ISA: es mucho dinero
aut: be.V.3S.PRES much.ADV money.N.M.SG
 it's a lot of money

- (151) ISA: y tú sabes lo que a mí me dijo Clara@s:eng&spa <que me> [///]
prácticamente me dio ese [/] ese advice@s:eng que se están haciendo como una
especie de inmobiliaria todo lo que son los bienes .

ISA: y tú sabes lo que
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
a mí me dijo Clara^S_E que
to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST name that.CONJ
me prácticamente me dio ese
me.PRON.OBL.MF.1S practically.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST that.PRON.DEM.M.SG
ese advice^E que se están
that.PRON.DEM.M.SG advice.N.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3P.PRES
haciendo como una especie de inmobiliaria
do.V.PRESPART like.CONJ a.DET.INDEF.F.SG species.N.F.SG of.PREP .N.F.SG
todo lo que son los bienes
all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL well.N.M.PL

and you know what Clara told me, she practically gave me that, that advice that they're forming, like, a type of property company for everything that's an asset.

- (152) MAY: como aquí un incorporated@s:eng .

MAY: como aquí un incorporated^E
aut: like.CONJ here.ADV one.DET.INDEF.M.SG incorporate.N.SG+AV

like here, a corporation.

- (153) ISA: +< [- eng] exactly .

ISA: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV

- (154) ISA: [- eng] that's the best thing <to do it> [///] to deal with that .

ISA: that's^E the^E best^E thing^E to^E do^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ thing.N.SG to.PREP do.V.INFIN
it^E to^E deal^E with^E that^E
it.PRON.OBJ.3S to.PREP deal.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR

- (155) MAY: +< [- eng] that's the way you do it here .

MAY: that's^E the^E way^E you^E do^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF way.N.SG you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
it^E here^E
it.PRON.OBJ.3S here.ADV

- (156) ISA: ya .

ISA: ya
aut: already.ADV

I see.

- (157) MAY: in@s:eng order@s:eng to@s:eng pay@s:eng less@s:eng taxes@s:eng that@s:eng I@s:eng didn't@s:eng know@s:eng (.) what@s:eng I'm@s:eng gonna@s:eng do@s:eng is@s:eng <you@s:eng can@s:eng incorporate@s:eng yourself@s:eng> [///] (.) tú puedes ser por decirte Ana@s:eng&spa López@s:eng&spa inc(orporated)s:eng .

MAY: in^E order^E to^E pay^E less^E taxes^E
aut: in.PREP ord.N.SG+COMP.AG.[or].order.N.SG to.PREP pay.V.INFIN less.ADV tax.N.PL

that^E I^E didn't^E know^E what^E I'm^E
that.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES

gonna^E do^E is^E you^E can^E
go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES

incorporate^E yourself^E tú puedes ser
incorporate.V.INFIN yourself.PRON.REFL.2SP you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES be.V.INFIN

por decirte Ana^S López^S incorporated^E
for.PREP tell.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] name name incorporate.V.PAST

n order to pay less taxes that I didn't know, what I'm gonna do is, you can incorporate yourself, you can be, for instance, Ana López Incorporated.

- (158) MAY: y pagas el cincuenta por ciento de los impuestos .

MAY: y pagas el cincuenta por ciento
aut: and.CONJ pay.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG fifty.NUM for.PREP hundred.N.M.SG

de los impuestos
of.PREP the.DET.DEF.M.PL taxation.N.M.PL

and you pay fifty per cent of the tax.

- (159) MAY: en vez de pagar (.) lo que uno paga normalmente .

MAY: en vez de pagar lo que
aut: in.PREP time.N.F.SG of.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL

uno paga normalmente
one.PRON.M.SG pay.N.F.SG.[or].pay.V.2S.IMPER.[or].pay.V.3S.PRES usually.ADV

instead of paying what you would normally have to pay.

- (160) ISA: +< coño que me sacan bastante .

ISA: coño que me sacan bastante
aut: fuck.E that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S remove.V.3P.PRES enough.ADJ.SG

damn, they are taking a lot.

- (161) MAY: [- eng] I know .

MAY: I^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

- (162) ISA: me sacan bastante esos hijos de su madre .

ISA: me sacan bastante esos hijos
aut: me.PRON.OBL.MF.1S remove.V.3P.PRES enough.ADJ.SG that.ADJ.DEM.M.PL son.N.M.PL

de su madre
of.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG mother.N.F.SG

they are taking a lot, those sons of bitches.

- (163) MAY: +< [- eng] so that's the best way to go about it .
MAY: so^E that's^E the^E best^E way^E to^E
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ way.N.SG to.PREP
go^E about^E it^E
go.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (164) MAY: [- eng] you incorporate yourself as a person as your whole name .
MAY: you^E incorporate^E yourself^E as^E
aut: you.PRON.SUB.2SP incorporate.V.2SP.PRES yourself.PRON.REFL.2SP as.CONJ
a^E person^E as^E your^E whole^E name^E
a.DET.INDEF person.N.SG as.CONJ your.ADJ.POSS.2SP whole.ADJ name.N.SG
- (165) ISA: +< [- eng] even though you have a W_two and you're working <for a> [///]
like an employee ?
ISA: even^E though^E you^E have^E a^E W_two^E
aut: even.ADJ though.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF name
and^E you're^E working^E for^E a^E like^E
and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES work.V.PRESPART for.PREP a.DET.INDEF like.CONJ
an^E employee^E
an.DET.INDEF employee.N.SG
- (166) MAY: +< no@s:eng&spa no@s:eng&spa no@s:eng&spa that's@s:eng in@s:eng the@s:eng
case@s:eng that@s:eng you@s:eng have@s:eng a@s:eng business@s:eng .
MAY: no^S_E no^S_E no^S_E that's^E in^E the^E case^E
aut: no.ADV no.ADV no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF case.N.SG
that^E you^E have^E a^E business^E
that.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF business.N.SG
- (167) MAY: [- eng] that's in case like if you have a business .
MAY: that's^E in^E case^E like^E if^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES in.PREP case.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG if.CONJ
you^E have^E a^E business^E
you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF business.N.SG
- (168) MAY: [- eng] and you're taking tax write_off .
MAY: and^E you're^E taking^E tax^E write_off^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES take.V.PRESPART tax.N.SG unk
- (169) ISA: yeah ok@s:eng&spa .
ISA: yeah ok^S_E
aut: yes.E unk
- (170) MAY: +< [- eng] like &am not W_two .
MAY: like^E not^E W_two^E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN not.ADV name

- (171) ISA: yeah@s:eng but@s:eng &a por ejemplo for@s:eng example@s:eng (.)
 María@s:eng&spa .
ISA: yeah^E but^E por ejemplo for^E example^E María^S_E
aut: yeah.ADV but.CONJ for.PREP example.N.M.SG for.PREP example.N.SG name
 yeah but for example, take María, for example.
- (172) ISA: [- eng] she can do it .
ISA: she^E can^E do^E it^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (173) MAY: [- eng] &a I don't know about her .
MAY: I^E don't^E know^E about^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN about.PREP
 her^E
 her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (174) ISA: +< [- eng] if she want(s) .
ISA: if^E she^E wants^E
aut: if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES
- (175) MAY: con los extranjeros si no [/] no [/] no te podría decir .
MAY: con los extranjeros si no no no
aut: with.PREP the.DET.DEF.M.PL foreign.N.M.PL if.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV
 te podría decir
 you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.13S.COND tell.V.INFIN
 regarding foreigners, no, I really couldn't tell you.
- (176) ISA: [- eng] because in this year when we made the taxes for her she have a +...
ISA: because^E in^E this^E year^E when^E we^E
aut: because.CONJ in.PREP this.DEM.NEAR.SG year.N.SG when.CONJ we.PRON.SUB.1P
 made^E the^E taxes^E for^E her^E
 made.V.PAST the.DET.DEF tax.N.PL for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 she^E have^E a^E
 she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES a.DET.INDEF
- (177) MAY: [- eng] she has to pay ?
MAY: she^E has^E to^E pay^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP pay.V.INFIN
- (178) ISA: [- eng] she have a nine thousands &e &e +//.
ISA: she^E have^E a^E nine^E thousands^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES a.DET.INDEF nine.NUM thousand.NUM+PV

- (179) ISA: cómo se dice la palabra en English@s:eng ?
ISA: cómo se dice la palabra en
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG word.N.F.SG in.PREP
English^E
English.N.SG
 what's the word in English?
- (180) MAY: cuál ?
MAY: cuál
aut: which.PRON.INT.MF.SG
 which?
- (181) ISA: en contra .
ISA: en contra
aut: in.PREP against.PREP
 against.
- (182) MAY: [- eng] negative .
MAY: negative^E
aut: negative.ADJ
- (183) ISA: a [/] a &lo negative@s:eng .
ISA: a a negative^E
aut: to.PREP to.PREP negative.ADJ
 oh, the negative.
- (184) ISA: +< [- eng] nine thousands five hundred something .
ISA: nine^E thousands^E five^E hundred^E something^E
aut: nine.NUM thousand.NUM+PV five.NUM hundred.NUM something.PRON
- (185) MAY: [- eng] so good she doesn't have to pay .
MAY: so^E good^E she^E doesn't^E have^E to^E
aut: so.ADV good.ADJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP
pay^E
pay.V.INFIN
- (186) ISA: +< no@s:eng that's@s:eng good@s:eng for@s:eng [/] for@s:eng her@s:eng para
 xxx +/.
ISA: no^E that's^E good^E for^E for^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP for.PREP
her^E **para**
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S for.PREP
 no, that's good for her in order to.

- (187) MAY: +< [- eng] she has lost a lot of equity .
MAY: she^E has^E lost^E a^E lot^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES lost.ADJ a.DET.INDEF lot.N.SG
of^E equity^E
of.PREP equity.N.SG
- (188) MAY: [- eng] I was looking into the community where she bought .
MAY: I^E was^E looking^E into^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST look.V.PRESPART into.PREP the.DET.DEF
community^E where^E she^E bought^E
community.N.SG where.REL she.PRON.SUB.F.3S bought.V.PAST
- (189) ISA: ajá .
ISA: ajá
aut: aha.IM
aha.
- (190) MAY: [- eng] what does she have a three two or two two ?
MAY: what^E does^E she^E have^E a^E three^E
aut: what.REL does.SV.INFIN she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES a.DET.INDEF three.NUM
two^E or^E two^E two^E
two.NUM or.CONJ two.NUM two.NUM
- (191) ISA: [- eng] three .
ISA: three^E
aut: three.NUM
- (192) ISA: [- eng] three two .
ISA: three^E two^E
aut: three.NUM two.NUM
- (193) MAY: <I@s:eng don't@s:eng> [//] I think@s:eng she@s:eng paid@s:eng like@s:eng
three@s:eng hundred@s:eng thousand@s:eng .
MAY: I^E don't^E I think^E she^E paid^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG name think.SV.INFIN she.PRON.SUB.F.3S paid.V.PAST
like^E three^E hundred^E thousand^E
like.CONJ three.NUM hundred.NUM thousand.NUM
- (194) MAY: [- eng] and I think know if she's lucky +/.
MAY: and^E I^E think^E know^E if^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES know.SV.INFIN if.CONJ
she's^E lucky^E
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES lucky.ADJ

- (195) ISA: +< [- eng] two forty .
ISA: two^E forty^E
aut: two.NUM forty.NUM
- (196) MAY: [- eng] between two forty and two sixty .
MAY: between^E two^E forty^E and^E two^E sixty^E
aut: between.PREP two.NUM forty.NUM and.CONJ two.NUM sixty.NUM
- (197) ISA: +< [- eng] yeah I know .
ISA: yeah^E I^E know^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (198) ISA: [- eng] I know that .
ISA: I^E know^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (199) ISA: [- eng] (.) I know that .
ISA: I^E know^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (200) ISA: [- eng] I'm +//.
ISA: I'm^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
- (201) MAY: [- eng] I know it's bad .
MAY: I^E know^E it's^E bad^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES bad.ADJ
- (202) ISA: [- eng] xxx for her (.) because she tried .
ISA: for^E her^E because^E she^E
aut: for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
tried^E
try.V.PAST
- (203) MAY: [- eng] sad .
MAY: sad^E
aut: sad.ADJ
- (204) ISA: [- eng] but I [/] I give it to her the advise to waiting one [?] more year
to see what happens .
ISA: but^E I^E I^E give^E it^E to^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S give.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP
her^E the^E advise^E to^E waiting^E
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S the.DET.DEF advise.N.SG to.PREP unk
one^E more^E year^E to^E see^E what^E happens^E
one.PRON.SG more.ADJ year.N.SG to.PREP see.V.INFIN what.REL happen.SV.INFIN+PV

- (205) MAY: +< [- eng] she has to wait at least two more years .
MAY: she^E has^E to^E wait^E at^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP wait.V.INFIN at.PREP
least^E two^E more^E years^E
least.ADJ two.NUM more.ADJ year.N.PL
- (206) MAY: mírala .
MAY: mírala
aut: look.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S]
look at that.
- (207) ISA: [- eng] yeah but <I don't> [/] I don't supposed to tell her that (.) xxx
her husband .
ISA: yeah^E but^E I^E don't^E I^E don't^E
aut: yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
supposed^E to^E tell^E her^E
suppose.V.INFIN+AV to.PREP tell.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
that^E her^E husband^E
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR her.ADJ.POSS.F.3S husband.N.SG
- (208) MAY: oh@s:eng&spa did@s:eng you@s:eng see@s:eng the@s:eng listing@s:eng I@s:eng
sent@s:eng you@s:eng ?
MAY: oh^S_E did^E you^E see^E the^E listing^E
aut: oh.IM did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES the.DET.DEF list.N.SG+ASV
I^E sent^E you^E
I.PRON.SUB.1S sent.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
- (209) ISA: [- eng] yeah .
ISA: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (210) ISA: yeah@s:eng but@s:eng tú sabes qué ?
ISA: yeah^E but^E tú sabes qué
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES what.INT
yeah, but you know what?
- (211) ISA: el problema de aquí que no me gustan son los taxes@s:eng is@s:eng too@s:eng
high@s:eng .
ISA: el problema de aquí que no
aut: the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG of.PREP here.ADV that.CONJ not.ADV
me gustan son los taxes^E is^E
me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3P.PRES be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL tax.N.PL is.V.3S.PRES
too^E high^E
too.ADV high.ADJ
the problem that I dislike over here is that taxes are too high.

(212) ISA: Miramar@s:eng&spa is@s:eng too@s:eng high@s:eng .

ISA: Miramar^S_E is^E too^E high^E
aut: name is.V.3S.PRES too.ADV high.ADJ

(213) MAY: +< [- eng] I see .

MAY: I^E see^E
aut: I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES

(214) ISA: [- eng] xxx is too high .

ISA: is^E too^E high^E
aut: is.V.3S.PRES too.ADV high.ADJ

(215) ISA: I@s:eng thinking@s:eng maybe@s:eng I@s:eng don't@s:eng know@s:eng un poquito más arriba .

ISA: I^E thinking^E maybe^E I^E don't^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.PRESPART maybe.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
know^E un poquito más arriba
know.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV up.ADV

I'm thinking maybe, I don't know, a little bit higher.

(216) MAY: siempre por lo general el impuesto es del dos por ciento .

MAY: siempre por lo general
aut: always.ADV for.PREP the.DET.DEF.NT.SG general.ADJ.M.SG.[or].general.N.M
el impuesto es del dos por
the.DET.DEF.M.SG taxation.N.M.SG be.V.3S.PRES of_the.PREP+DET.DEF.M.SG two.NUM for.PREP
ciento
hundred.N.M.SG

generally, tax is always at 2 per cent.

(217) MAY: por decirte si te compras ciento [/] ciento cuarenta son dos mil ochocientos menos el home@s:eng xxx exemption@s:eng unos dos mil cuatrocientos dos mil trescientos .

MAY: por decirte si te
aut: for.PREP tell.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
compras ciento ciento cuarenta son
shopping.N.F.PL.[or].buy.V.2S.PRES hundred.N.M.SG hundred.N.M.SG forty.NUM be.V.3P.PRES
dos mil ochocientos menos el
two.NUM thousand.NUM eight_hundred.N.M.PL less.ADV.[or].except.PREP the.DET.DEF.M.SG
home^E exemption^E unos dos mil cuatrocientos
home.ADV exemption.N.SG one.DET.INDEF.M.PL two.NUM thousand.NUM four_hundred.N.M.PL
dos mil trescientos
two.NUM thousand.NUM three_hundred.N.M.PL

that is to say, if you buy one hundred , one hundred and forty, it will be two thousand eight hundred less the home [...] exemption, around two thousand four hundred, two thousand three-hundred.

- (218) MAY: son doscientos dólares en taxes@:eng mensuales .
MAY: son doscientos dólares en taxes^E mensuales
aut: be.V.3P.PRES two_hundred.N.M.PL dollar.N.M.PL in.PREP tax.N.PL monthly.ADJ.M.PL
 it is two hundred dollars in monthly taxes
- (219) ISA: +< [- eng] yeah but when you try to find out the [/] the how much you are supposed to pay for the homeowners insurance xxx insurance .
ISA: yeah^E but^E when^E you^E try^E to^E find^E
aut: yeah.ADV but.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP try.V.2SP.PRES to.PREP find.V.INFIN
 out^E the^E the^E how^E much^E you^E are^E
aut: out.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF how.ADV much.ADJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
 supposed^E to^E pay^E for^E the^E homeowners^E
aut: suppose.V.PASTPART to.PREP pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF unk
 insurance^E insurance^E
aut: insurance.N.SG insurance.N.SG
- (220) MAY: +< bueno un [/] un condo@s:eng&spa y todo eso ya viene incluida la asociación .
MAY: bueno un un condo^S_E y todo
aut: well.E one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG unk and.CONJ all.ADJ.M.SG
 eso ya viene incluida la
aut: that.PRON.DEM.NT.SG already.ADV come.V.3S.PRES include.V.F.SG.PASTPART the.DET.DEF.F.SG
 asociación
aut: association.N.F.SG
 well, a condominium and all that, the association is already included
- (221) ISA: [- eng] yeah I know .
ISA: yeah^E I^E know^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (222) MAY: +< no es aparte .
MAY: no es aparte
aut: not.ADV be.V.3S.PRES aside.ADV.[or].separate.V.13S.SUBJ.PRES
 it's not separate.
- (223) ISA: I@s:eng know@s:eng but@s:eng &a de todas maneras +/.
ISA: I^E know^E but^E de todas maneras
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ of.PREP all.ADJ.F.PL way.N.F.PL
 I know, but anyway.
- (224) MAY: es fácil .
MAY: es fácil
aut: be.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG
 it's easy.

- (225) MAY: entre taxes@s:eng y homeowners@s:eng a lo que sea tu mortgage@s:eng agrégale trescientos o cuatrocientos dólares facilito .
- MAY: entre taxes^E y homeowners^E a lo**
aut: between.PREP tax.N.PL and.CONJ unk to.PREP the.DET.DEF.NT.SG
- que sea tu mortgage^E**
that.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG mortgage.N.SG
- agrégale trescientos o cuatrocientos**
add.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] three_hundred.N.M.PL or.CONJ four_hundred.N.M.PL
- dólares facilito**
dollar.N.M.PL facilitate.V.1S.PRES
- between taxes and homeowners and whatever your martgage is, you would easily have to add another three hundred or four hundred dollars
- (226) MAY: que es el [/] el homeowners@s:eng insurance@s:eng y todo .
- MAY: que es el el homeowners^E**
aut: that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk
- insurance^E y todo**
insurance.N.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- which is the homeowners insurance and everything.
- (227) MAY: pero eso añadido <a todo> [/] a todo .
- MAY: pero eso añadido a**
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG addition.N.M.SG.[or].add.V.PASTPART to.PREP
- todo a todo**
all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG to.PREP everything.PRON.M.SG
- but that's added to everything, to everything.
- (228) ISA: +< [- eng] do you know how much they pay just for the &kakse &a &kaksenmen [*] ?
- ISA: do^E you^E know^E how^E much^E they^E**
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV much.ADJ they.PRON.SUB.3P
- pay^E just^E for^E the^E**
pay.V.3P.PRES just.ADJ.[or].just.ADV for.PREP the.DET.DEF
- (229) ISA: [- eng] they xxx paying +//.
- ISA: they^E paying^E**
aut: they.PRON.SUB.3P pay.V.PRESPART
- (230) MAY: +< [- eng] assessment .
- MAY: assessment^E**
aut: assessment.N.SG
- (231) ISA: [- eng] &ansesme [*] <they &i> [//] even they (.) no paying xxx ?
- ISA: they^E even^E they^E no^E paying^E**
aut: they.PRON.SUB.3P even.ADJ they.PRON.SUB.3P no.ADV pay.N.SG+ASV

- (232) ISA: [- eng] November two thousand six ?
ISA: November^E two^E thousand^E six^E
aut: name two.NUM thousand.NUM six.NUM
- (233) MAY: [- eng] how much ?
MAY: how^E much^E
aut: how.ADV much.ADJ
- (234) ISA: [- eng] five thousand nine hundred .
ISA: five^E thousand^E nine^E hundred^E
aut: five.NUM thousand.NUM nine.NUM hundred.NUM
- (235) MAY: es que esa comunidad ha habido demasiado vandalism@s:eng .
MAY: es que esa comunidad ha
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG community.N.F.SG have.V.3S.PRES
habido demasiado vandalism^E
have.V.M.PASTPART too_much.ADJ.M.SG vandalism.N.SG
it's because that community has had too much vandalism
- (236) ISA: [- eng] two ninety five two eighty eight (.) every month .
ISA: two^E ninety^E five^E two^E eighty^E eight^E every^E month^E
aut: two.NUM ninety.NUM five.NUM two.NUM eighty.NUM eight.NUM every.ADJ month.N.SG
- (237) MAY: [- eng] yeah but not only that .
MAY: yeah^E but^E not^E only^E that^E
aut: yeah.ADV but.CONJ not.ADV only.ADJ.[or].on.PREP+ADV that.DEM.FAR
- (238) MAY: pero since@s:eng she@s:eng was@s:eng behind@s:eng .
MAY: pero since^E she^E was^E behind^E
aut: but.CONJ since.PREP she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST behind.PREP
but, since she was behind.
- (239) MAY: [- eng] she had to pay attorney's fees .
MAY: she^E had^E to^E pay^E attorney's^E fees^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST to.PREP pay.V.INFIN attorney.N.SG+=POSS fee.N.PL
- (240) ISA: +< one@s:eng thousand@s:eng one@s:eng hundred@s:eng and@s:eng fifty@s:eng
xxx el abogado este xxx .
ISA: one^E thousand^E one^E hundred^E and^E fifty^E
aut: one.PRON.SG thousand.NUM one.NUM hundred.NUM and.CONJ fifty.NUM
el abogado este
the.DET.DEF.M.SG solicitor.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG
one thousand one hundred and fifty [...] to this lawyer ...

- (241) MAY: +< [- eng] that's why .
MAY: that's^E why^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
- (242) ISA: no se mató nadie ?
ISA: no se mató nadie
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP kill.V.3S.PAST no-one.PRON
nobody got killed?
- (243) ISA: este el abogado estaba muy muy bonito <para que> [///] estuvimos in@s:eng
Plantation@s:eng&spa donde el lawyer@s:eng .
ISA: este el abogado estaba muy
aut: this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.SG solicitor.N.M.SG be.V.13S.IMPERF very.ADV
muy bonito para que estuvimos in^E Plantation^S_E donde
very.ADV pretty.ADJ.M.SG for.PREP that.CONJ be.V.1P.PAST in.PREP name where.REL
el lawyer^E
the.DET.DEF.M.SG lawyer.N.SG
this lawyer was very, very good, which is why we were at his office, in Plantation
- (244) ISA: y para qué (.) nos trataron muy bien .
ISA: y para qué nos trataron muy bien
aut: and.CONJ for.PREP what.INT us.PRON.OBL.MF.1P treat.V.3P.PAST very.ADV well.ADV
and why we were treated very well.
- (245) ISA: [- eng] you cannot stop it .
ISA: you^E cannot^E stop^E it^E
aut: you.PRON.SUB.2SP cannot.V.2SP.PRES stop.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (246) ISA: [- eng] you cannot do it that .
ISA: you^E cannot^E do^E it^E that^E
aut: you.PRON.SUB.2SP cannot.V.2SP.PRES do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S that.DEM.FAR
- (247) MAY: [- eng] so .
MAY: so^E
aut: so.ADV
- (248) ISA: &=laugh .
- (249) MAY: +< y ento(nces) ah el abogado que fuiste a ver (.) si .
MAY: y entonces ah el abogado que
aut: and.CONJ then.ADV ah.IM the.DET.DEF.M.SG solicitor.N.M.SG that.PRON.REL
fuiste a ver si
go.V.2S.PAST to.PREP see.V.INFIN if.CONJ
and so, you went to see the lawyer, yes

(250) ISA: +< si para que la oficina y todo la gente al principio todos estaban como un poquito tú sabes pensando que ellos no querían pagar .

ISA: si para que la oficina y
aut: if.CONJ for.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG and.CONJ
todo la gente al principio
all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
todos estaban como un poquito
everything.PRON.M.PL be.V.3P.IMPERF like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
tú sabes pensando que ellos
you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES think.V.PRESPART that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P
no querían pagar
not.ADV want.V.3P.IMPERF pay.V.INFIN

yes because the office and all the people at first were a little bit like, you know, thinking that they didn't want to pay.

(251) MAY: [- eng] mmhm [/] mmhm .

MAY: mmhm^E mmhm^E
aut: mmhm.IM mmhm.IM

(252) ISA: pero nada que ver el [/] el veterano se paró .

ISA: pero nada que ver el el
aut: but.CONJ nothing.PRON that.CONJ see.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
veterano se paró
veteran.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP stall.V.3S.PAST

but nothing daunted, the old chap got up.

(253) ISA: &e José@s:eng&spa bien parado el hombre .

ISA: José^S_E bien parado
aut: name well.ADV unemployed.ADJ.M.SG.[or].unemployed.N.M.SG.[or].stall.V.PASTPART
el hombre
the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG

José, an influential-looking man.

(254) ISA: tiene su carácter .

ISA: tiene su carácter
aut: have.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG character.N.M.SG

he has character.

(255) ISA: y mis respetos para él .

ISA: y mis respetos para él
aut: and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.PL respect.N.M.PL for.PREP he.PRON.SUB.M.3S

and my respect too.

(256) ISA: me dijo +"/.

ISA: me dijo
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

he said to me.

(257) ISA: +" usted no me puede a mí decir ni culparme porque es un pago automático de un banco que yo ni siquiera puedo ver desde mi país .

ISA: usted no me puede a
aut: you.PRON.SUB.MF.3S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be_able.V.3S.PRES to.PREP
mí decir ni culparme porque
me.PRON.PREP.MF.1S tell.V.INFIN nor.CONJ blame.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] because.CONJ
es un pago automático de
be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG payment.N.M.SG automatic.ADJ.M.SG of.PREP
un banco que yo ni siquiera
one.DET.INDEF.M.SG bank.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S nor.CONJ at_least.ADV
puedo ver desde mi país
be_able.V.1S.PRES see.V.INFIN since.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG country.N.M.SG

you cannot tell me nor blame me because it is an automatic payment from a bank that I can't even see from my country.

(258) ISA: +" una cuenta que yo tengo ahí .

ISA: una cuenta que yo tengo
aut: a.DET.INDEF.F.SG tally.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
ahí
there.ADV

an account that I have there.

(259) ISA: +" y que supuestamente ustedes deben sacar el dinero automáticamente .

ISA: y que supuestamente ustedes deben
aut: and.CONJ that.CONJ supposedly.ADV you.PRON.SUB.MF.3P owe.V.3P.PRES
sacar el dinero automáticamente
remove.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG automatically.ADV

and that supposedly you should be debiting the money automatically.

(260) ISA: +" no fue mi culpa .

ISA: no fue mi culpa
aut: not.ADV be.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.SG fault.N.F.SG

it wasn't my fault.

(261) ISA: +" y no fue mi problema porque yo no vivo aquí .

ISA: y no fue mi problema porque
aut: and.CONJ not.ADV be.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.SG trouble.N.M.SG because.CONJ
yo no vivo aquí
I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV live.V.1S.PRES here.ADV

it wasn't my problem because I don't live here.

(262) MAY: +< [- eng] mmhm .

MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM

- (263) ISA: +" y yo vengo una vez por [/] por año .
ISA: y yo vengo una vez por
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S come.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG for.PREP
 por año
 for.PREP year.N.M.SG
 and I come here once a year.
- (264) MAY: +< [- eng] mmhm .
MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (265) ISA: y le dijo +"/.
ISA: y le dijo
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 and he said to him.
- (266) ISA: +" yo no estoy (.) .
ISA: yo no estoy
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES
 I am not.
- (267) ISA: +" yo no estoy .
ISA: yo no estoy
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES
 I am not.
- (268) ISA: me dice +".
ISA: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 he says to me.
- (269) ISA: +" negando la [/] la responsabilidad de pagar .
ISA: negando la la responsabilidad de
aut: deny.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG responsibility.N.F.SG of.PREP
 pagar
 pay.V.INFIN
 denying the responsibility of paying.
- (270) ISA: +" yo te quiero pagar .
ISA: yo te quiero pagar
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PRES pay.V.INFIN
 I want to pay you.

(271) ISA: le dijo +"/.

ISA: le dijo
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
he told him

(272) ISA: +" y yo no me voy a ir de aquí si usted me dice que no porque esto <va a seguir con> [/] va a seguir subiendo .

ISA: y yo no me voy a
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
ir de aquí si usted me dice
go.V.INFIN of.PREP here.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.MF.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
que no porque esto va a seguir
that.CONJ not.ADV because.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PRES to.PREP follow.V.INFIN
con va a seguir subiendo
with.PREP go.V.3S.PRES to.PREP follow.V.INFIN rise.V.PRESPART

and I'm not leaving here if you tell me no, because this is just going to keep on increasing.

(273) ISA: +" yo quiero pagar .

ISA: yo quiero pagar
aut: I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES pay.V.INFIN

I want to pay.

(274) ISA: +" y quiero pagarle ahora .

ISA: y quiero pagarle ahora
aut: and.CONJ want.V.1S.PRES pay.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] now.ADV

and I want to pay you now.

(275) ISA: el abogado subió .

ISA: el abogado subió
aut: the.DET.DEF.M.SG solicitor.N.M.SG rise.V.3S.PAST

the lawyer got up

(276) ISA: el abogado subió [/] &a entró otra vez .

ISA: el abogado subió entró otra
aut: the.DET.DEF.M.SG solicitor.N.M.SG rise.V.3S.PAST enter.V.3S.PAST other.ADJ.F.SG
vez
time.N.F.SG

the lawyer got up, and came back in

(277) ISA: trajo un papel .

ISA: trajo un papel
aut: bring.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG paper.N.M.SG

he brought a paper.

- (278) ISA: se lo hizo firmar .
ISA: se lo hizo firmar
aut: *to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST sign.V.INFIN*
 and he made him sign it.
- (279) ISA: y le condonaron los intereses .
ISA: y le condonaron los intereses
aut: *and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S to.cancel.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.PL interest.N.M.PL*
 and they excused him the interest.
- (280) MAY: sí ?
MAY: sí
aut: *yes.ADV*
 yes?
- (281) ISA: sí .
ISA: sí
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (282) ISA: le condonaron los intereses .
ISA: le condonaron los intereses
aut: *him.PRON.OBL.MF.23S to.cancel.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.PL interest.N.M.PL*
 they excused him the interest.
- (283) ISA: lo que no pudimos condonar fue el fee@s:eng del [/] del abogado .
ISA: lo que no pudimos
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV be_able.V.1P.PAST*
condonar fue el fee^E del
to.cancel.V.INFIN be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG fee.N.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
del abogado
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG solicitor.N.M.SG
 what we couldn't get cancelled was the lawyer's fee.
- (284) MAY: ah sí no de eso forget@s:eng it@s:eng .
MAY: ah sí no de eso forget^E it^E
aut: *ah.IM yes.ADV not.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG forget.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
 ah no, as to that, forget it.
- (285) ISA: +< eso sí fue imposible .
ISA: eso sí fue imposible
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV be.V.3S.PAST impossible.ADJ.M.SG*
 that certainly was impossible.

(286) MAY: attorney@s:eng fee@s:eng and@s:eng everything@s:eng te lo digo por experiencia propia .

MAY: attorney^E fee^E and^E everything^E te

aut: attorney.N.SG fee.N.SG and.CONJ everything.PRON you.PRON.OBL.MF.2S

lo digo por experiencia propia

him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PRES for.PREP experience.N.F.SG own.ADJ.F.SG

attorney fee and everything, I'm telling you from my own experience

(287) MAY: yo perdón .

MAY: yo perdón

aut: I.PRON.SUB.MF.1S pardon.N.M.SG

I, excuse me.

(288) MAY: yo pagué unos meses (.) acumulados (.) .

MAY: yo pagué unos meses

aut: I.PRON.SUB.MF.1S pay.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.PL month.N.M.PL

acumulados

accumulate.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].accumulate.V.M.PL.PASTPART

I paid several months, accumulated.

(289) MAY: y de los attorney's@s:eng fees@s:eng no me salvó nadie .

MAY: y de los attorney's^E fees^E no

aut: and.CONJ of.PREP the.DET.DEF.M.PL attorney.N.SG+=POSS fee.N.PL not.ADV

me salvó nadie

me.PRON.OBL.MF.1S save.V.3S.PAST no-one.PRON

and from the attorney's fees, no one saved me.

(290) ISA: +< no (.) nadie .

ISA: no nadie

aut: not.ADV no-one.PRON

no, nobody

(291) MAY: pero solamente thanks@s:eng good@s:eng it@s:eng was@s:eng only@s:eng a@s:eng hundred@s:eng and@s:eng fifty@s:eng dollars@s:eng .

MAY: pero solamente thanks^E good^E it^E

aut: but.CONJ only.ADV thanks.N.PL.[or].thank.SV.INFIN+PV good.ADJ it.PRON.SUB.3S

was^E only^E a^E hundred^E and^E fifty^E

was.V.3S.PAST only.ADJ.[or].on.PREP+ADV a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ fifty.NUM

dollars^E

dollar.N.PL

but thank God it was only a hundred and fifty dollars.

(292) ISA: [- eng] no but a hundred and fifty is nothing .

ISA: no^E but^E a^E hundred^E and^E fifty^E is^E

aut: no.ADV but.CONJ a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ fifty.NUM is.V.3S.PRES

nothing^E

nothing.PRON

- (293) MAY: +< [- eng] it's nothing compare to one thousand whatever .
MAY: it's^E nothing^E compare^E to^E one^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nothing.PRON compare.SV.INFIN to.PREP one.PRON.SG
thousand^E whatever^E
thousand.NUM whatever.REL
- (294) ISA: +< [- eng] one thousand and something .
ISA: one^E thousand^E and^E something^E
aut: one.PRON.SG thousand.NUM and.CONJ something.PRON
- (295) MAY: [- eng] yeah that's a lot of money .
MAY: yeah^E that's^E a^E lot^E of^E money^E
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP money.N.SG
- (296) ISA: no .
ISA: no
aut: not.ADV
isn't it.
- (297) MAY: +< pero (.) .
MAY: pero
aut: but.CONJ
but.
- (298) MAY: [- eng] it happens &=gasp .
MAY: it^E happens^E
aut: it.PRON.SUB.3S happen.V.3S.PRES
- (299) MAY: so@s:eng vamos a ver qué pasa con el market@s:eng .
MAY: so^E vamos a ver qué pasa
aut: so.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN what.INT pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES
con el market^E
with.PREP the.DET.DEF.M.SG market.N.SG
so let's see what'll happen with the market.
- (300) MAY: [- eng] I hope things change .
MAY: I^E hope^E things^E change^E
aut: I.PRON.SUB.1S hope.N.SG thing.N.PL change.V.3P.PRES
- (301) ISA: no pero supuestamente <están haciendo algunos> [///] este van a hacer algunos correctivos .
ISA: no pero supuestamente están haciendo algunos
aut: not.ADV but.CONJ supposedly.ADV be.V.3P.PRES do.V.PRESPART some.ADJ.M.PL
este van a hacer algunos correctivos
this.PRON.DEM.M.SG go.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN some.ADJ.M.PL corrective.N.M.PL
no, but supposedly they're doing some, they're going to take some corrective measures

- (302) ISA: aparte de los que ya hicieron .
ISA: aparte de los que
aut: *aside.ADV.[or].separate.V.13S.SUBJ.PRES of.PREP the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL*
ya hicieron
already.ADV do.V.3P.PAST
apart from the ones they've already taken.
- (303) ISA: están promoviendo una ley para ayudar a toda la gente porque es demasiado la gente que se va a poner en foreclosure@s:eng .
ISA: están promoviendo una ley para ayudar
aut: *be.V.3P.PRES promote.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG law.N.F.SG for.PREP help.V.INFIN*
a toda la gente porque es
to.PREP all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG because.CONJ be.V.3S.PRES
demasiado la gente que
too.much.ADJ.M.SG.[or].too.much.ADV the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL
se va a poner en foreclosure^E
self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES to.PREP put.V.INFIN in.PREP foreclosure.N.SG
they are promoting a law to help all the people, because there are too many people whose houses are subject to foreclosure.
- (304) MAY: solamente en la ciudad de Miramar@s:eng&spa hay (.) mil hasta el mes pasado mil novecientas casas (.) ya en foreclosure@s:eng .
MAY: solamente en la ciudad de Miramar^S_E
aut: *only.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG of.PREP name*
hay mil hasta el mes pasado
there.is.V.3S.PRES thousand.NUM until.PREP the.DET.DEF.M.SG month.N.M.SG past.ADJ.M.SG
mil novecientas casas ya
thousand.NUM nine.hundred.NUM.F.PL household.N.F.PL.[or].marry.V.2S.PRES already.ADV
en foreclosure^E
in.PREP foreclosure.N.SG
in the city of Miramar alone there are one thousand, up until last month, nine hundred houses already in foreclosure.
- (305) MAY: before@s:eng xxx foreclosure@s:eng pero ya .
MAY: before^E foreclosure^E pero ya
aut: *before.CONJ foreclosure.N.SG but.CONJ already.ADV*
before [...] foreclosure but that's enough.
- (306) ISA: sí .
ISA: sí
aut: *yes.ADV*
yes.

- (307) MAY: ya (.) al momento al instante ya .
MAY: ya al momento
aut: *already.ADV to_the.PREP+DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG*
 al instante ya
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG instant.N.M.SG already.ADV
 right now, at this moment, at this instant, that's enough.
- (308) ISA: no pero las estadísticas son peores para este año .
ISA: no pero las estadísticas son peores
aut: *not.ADV but.CONJ the.DET.DEF.F.PL statistician.N.F.PL be.V.3P.PRES bad.ADJ.M.PL*
 para este año
for.PREP this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
 no, but statistics are worse for this year.
- (309) ISA: la cantidad es estratosférica .
ISA: la cantidad es estratosférica
aut: *the.DET.DEF.F.SG quantity.N.F.SG be.V.3S.PRES stratospheric.ADJ.F.SG*
 the amount is mind-boggling.
- (310) MAY: +< eso va a hacer .
MAY: eso va a hacer
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN*
 that is going to be.
- (311) MAY: y eso ya va a hacer hasta el año .
MAY: y eso ya va a hacer
aut: *and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG already.ADV go.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN*
 hasta el año
until.PREP the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG
 and that is definitely going to last the whole year.
- (312) MAY: pienso yo hasta el dos mil nueve .
MAY: pienso yo hasta el dos
aut: *think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S until.PREP the.DET.DEF.M.SG two.NUM*
 mil nueve
thousand.NUM nine.NUM
 I think up until 2009.
- (313) ISA: es que estamos en época de elecciones .
ISA: es que estamos en época de elecciones
aut: *be.V.3S.PRES that.CONJ be.V.1P.PRES in.PREP period.N.F.SG of.PREP election.N.F.PL*
 it's just that we are in the period of elections.

- (314) ISA: en época de elecciones para cualquier país tomar alguna decisión o tomar algún buen rumbo no es difícil .

ISA: en época de elecciones para cualquier
aut: in.PREP period.N.F.SG of.PREP election.N.F.PL for.PREP whatever.ADJ.MF.SG
país tomar alguna decisión o tomar
country.N.M.SG take.V.INFIN some.ADJ.F.SG decision.N.F.SG or.CONJ take.V.INFIN
algún buen rumbo no es difícil
some.ADJ.M.SG good.ADJ.M.SG course.N.M.SG not.ADV be.V.3S.PRES difficult.ADJ.M.SG

during the period of elections, for any country to make some decision or to head in the right direction, no, it's difficult

- (315) ISA: hasta que no se sepa quién va a ser la cabeza que se sienta en enero .

ISA: hasta que no se sepa
aut: until.PREP that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP know.V.13S.SUBJ.PRES
quién va a ser la cabeza que
who.INT.MF.SG go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG that.PRON.REL
se sienta en enero
self.PRON.REFL.MF.3SP feel.V.13S.SUBJ.PRES.[or].sit.V.3S.PRES in.PREP January.N.M.SG

until we know who is going to be the leader who will take over in January.

- (316) MAY: [- eng] mmhm .

MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM

- (317) ISA: hasta que más o menos no coja las [/] las riendas estamos hablando de junio del dos mil nueve .

ISA: hasta que más o menos no coja
aut: until.PREP that.CONJ more.ADV or.CONJ less.ADV not.ADV take.V.13S.SUBJ.PRES
las las riendas estamos hablando de
the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL rein.N.F.PL be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART of.PREP
junio del dos mil nueve
June.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG two.NUM thousand.NUM nine.NUM

until, more or less, he takes up the reins, we are talking about June 2009.

- (318) MAY: hasta ver qué pasa .

MAY: hasta ver qué pasa
aut: until.PREP see.V.INFIN what.INT pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES

we'll see what happens.

- (319) ISA: definitivamente .

ISA: definitivamente
aut: definitively.ADV

definitely.

- (320) ISA: y yo creo que si se ponen como están las cosas &e McClain@s:eng&spa o no creo que Barack@s:eng&spa Obama@s:eng&spa gane .
- ISA:** y yo creo que si se
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 ponen como están las cosas McClain^S_E o
put.V.3P.PRES like.CONJ be.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL name or.CONJ
 no creo que Barack^S_E Obama^S_E gane
not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ name name win.V.13S.SUBJ.PRES
 and I think if things turn out the way they are going, McClain, or I don't think that Barack Obama will win.
- (321) ISA: me parece imposible que [/] que gane .
- ISA:** me parece imposible que que
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.3S.PRES impossible.ADJ.M.SG than.CONJ that.CONJ
 gane
win.V.13S.SUBJ.PRES
 it seems impossible to me that he'll win.
- (322) MAY: +< pero yo +// .
- MAY:** pero yo
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 but I.
- (323) MAY: tú fuiste la que mandaste el [/] el [/] el email@s:eng que decía que él es terrorist@s:eng xxx .
- MAY:** tú fuiste la que mandaste
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL order.V.2S.PAST
 el el el email^E que decía
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ tell.V.13S.IMPERF
 que él es terrorist^E
that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES terrorist.N.SG
 you were the one who sent the email which said that he is a terrorist ...
- (324) ISA: +< [- eng] email .
- ISA:** email^E
aut: unk
- (325) ISA: músulman (.) musulmán .
- ISA:** músulman musulmán
aut: Muslim.N.M.SG muslim.ADJ.M.SG
 Muslim, Muslim.
- (326) MAY: <qué era> [//] cómo era la palabra que me dijiste ?
- MAY:** qué era cómo era la palabra
aut: what.INT era.N.F.SG how.INT be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG word.N.F.SG
 que me dijiste
that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PAST
 what was, what was the word you told me?

(327) ISA: +< ya se me olvidó vieja .

ISA: ya se me olvidó vieja
aut: *already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST old.ADJ.F.SG*

I've already forgotten it, old girl.

(328) ISA: pero lo que sí te digo es que dicen no sé lo leí que cuando él hizo un juramento o algo porque él no estaba aquí estaba afuera él hizo un juramento en el corán .

ISA: pero lo que sí te
aut: *but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S*
digo es que dicen no sé
tell.V.1S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ tell.V.3P.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
lo leí que cuando él hizo
him.PRON.OBJ.M.3S read.V.1S.PAST that.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S do.V.3S.PAST
un juramento o algo porque
one.DET.INDEF.M.SG swearing.N.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG because.CONJ
él no estaba aquí estaba afuera
he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.13S.IMPERF here.ADV be.V.13S.IMPERF outside.ADV
él hizo un juramento en
he.PRON.SUB.M.3S do.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG swearing.N.M.SG in.PREP
el corán
the.DET.DEF.M.SG Koran.N.M.SG

but what I can tell you is that they say, I don't know if I read it, that when he had to take an oath or something, because he wasn't here, he was abroad, he took the oath on the Koran.

(329) ISA: no lo hizo en la biblia .

ISA: no lo hizo en la biblia
aut: *not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG bible.N.F.SG*

no, he took it on the Bible.

(330) ISA: y que el padre <que era> [/] que era este no sé de qué parte de allá es lo dejó al año .

ISA: y que el padre que era
aut: *and.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG that.PRON.REL era.N.F.SG*
que era este no sé de
that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES of.PREP
qué parte de allá es lo dejó
what.INT part.N.F.SG of.PREP there.ADV be.V.3S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S let.V.3S.PAST
al año
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG year.N.M.SG

and that the father, who was, who was from I don't know where over there, abandoned him when he was a year old.

(331) ISA: y luego la mujer se casó con otro también .

ISA: y luego la mujer se
aut: *and.CONJ next.ADV the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP*

casó con otro también
marry.V.3S.PAST with.PREP other.PRON.M.SG too.ADV

and later the mother also married another man.

(332) ISA: y él estuvo en [/] en [/] en universidades y estuvo en colegios (.) de los extremistas .

ISA: y él estuvo en en en
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PAST in.PREP in.PREP in.PREP
universidades y estuvo en colegios de los
university.N.F.PL and.CONJ be.V.3S.PAST in.PREP school.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL
extremistas
extremist.ADJ.M.PL.[or].extremist.N.M

and that he was at extremist universities and colleges

(333) MAY: [- eng] mmhm .

MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM

(334) ISA: él no estuvo en ninguna &e ni [/] ni católica ni [/] ni de aquí tampoco .

ISA: él no estuvo en ninguna
aut: he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.3S.PAST in.PREP no.ADJ.F.PL.[or].none.PRON.F.SG
ni ni católica ni ni de aquí
nor.CONJ nor.CONJ catholic.ADJ.F.SG.[or].catholic.N.F.SG nor.CONJ nor.CONJ of.PREP here.ADV
tampoco
neither.ADV

he wasn't in any, any Catholic or any located here either.

(335) MAY: +< ninguna cristiana .

MAY: ninguna cristiana
aut: no.ADJ.F.PL christian.ADJ.F.SG.[or].christian.N.F.SG

or a Christian one.

(336) ISA: y que realmente él [/] él <tiene to(do)> [//] tiene todo ese tipo de religión .

ISA: y que realmente él él tiene
aut: and.CONJ that.CONJ really.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES
todo tiene todo ese tipo de
everything.PRON.M.SG have.V.3S.PRES all.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG of.PREP
religión
religion.N.F.SG

and that really he, he's got all, he's got that whole type of religion.

(337) ISA: no sé pues la religión que se llama la de las que ellos usan los extremistas .

ISA: no sé pues la religión
aut: not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ the.DET.DEF.F.SG religion.N.F.SG
que se llama la de
that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG of.PREP
las que ellos usan los
the.DET.DEF.F.PL that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P use.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL
extremistas
extremist.ADJ.M.PL.[or].extremist.N.M

so I don't know what the religion is called, the one which is the one the extremists practice

- (338) ISA: no la recuerdo bien (.) .
ISA: no la recuerdo bien
aut: not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S recall.V.1S.PRES well.ADV
 I don't remember it well.
- (339) ISA: pero él tiene muy poco .
ISA: pero él tiene muy poco
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES very.ADV little.ADJ.M.SG.[or].little.ADV
 but he has very little.
- (340) ISA: él es muy joven comparado a la experiencia de Hillary@s:eng&spa que tiene treinta y cinco años .
ISA: él es muy joven
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES very.ADV young.ADJ.M.SG.[or].young.N.M
comparado a la experiencia de Hillary_E^S
compare.V.PASTPART to.PREP the.DET.DEF.F.SG experience.N.F.SG of.PREP name
que tiene treinta y cinco años
that.CONJ have.V.3S.PRES thirty.NUM and.CONJ five.NUM year.N.M.PL
 he's very young compared to Hillary who has thirty-five years experience.
- (341) ISA: la experiencia de McClain@s:eng&spa que tiene veinticinco .
ISA: la experiencia de McClain_E^S que tiene
aut: the.DET.DEF.F.SG experience.N.F.SG of.PREP name that.CONJ have.V.3S.PRES
veinticinco
twenty-five.NUM
 McClain has twenty-five years experience.
- (342) ISA: aunque es más viejo se piensa que debería tener más experiencia .
ISA: aunque es más viejo se
aut: though.CONJ be.V.3S.PRES more.ADV old.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
piensa que debería tener más experiencia
think.V.3S.PRES that.CONJ owe.V.13S.COND have.V.INFIN more.ADV experience.N.F.SG
 although he's older, you'd think that he should have more experience.
- (343) ISA: Hillary@s:eng&spa la tiene más que él .
ISA: Hillary_E^S la tiene más que él
aut: name her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3S.PRES more.ADV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 Hillary has more than he does.
- (344) ISA: él lo que es político .
ISA: él lo que es
aut: he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
político
political.ADJ.M.SG.[or].political.N.M.SG
 he's a politician

- (345) ISA: y Barack@s:eng&spa Obama@s:eng&spa este (.) y Barack@s:eng&spa Obama@s:eng&spa es muy joven apenas creo que no llega ni a diez ni a quince años a veinte años .

ISA: y Barack_E^S Obama_E^S este y Barack_E^S Obama_E^S
aut: and.CONJ name name this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ name name
 es muy joven apenas creo que
be.V.3S.PRES very.ADV young.ADJ.M.SG.[or].young.N.M barely.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
 no llega ni a diez ni a quince
not.ADV get.V.3S.PRES nor.CONJ to.PREP ten.NUM nor.CONJ to.PREP fifteen.NUM
 años a veinte años
year.N.M.PL to.PREP twenty.NUM year.N.M.PL

and this Barack Obama, and Barack Obama is very young, I think he scarcely has accumulated even up to ten or fifteen or twenty years.

- (346) MAY: sí .

MAY: sí
aut: yes.ADV
 yes.

- (347) ISA: y además <lo que es> [/] <lo que es su imagen> [/] lo que es su imagen internacional no tiene el [/] el carisma que tiene la Hillary@s:eng&spa Clinton@s:eng&spa a nivel internacional .

ISA: y además lo que es
aut: and.CONJ moreover.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 lo que es su imagen
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG image.N.F.SG
 lo que es su imagen
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG image.N.F.SG
 internacional no tiene el el
international.ADJ.M.SG not.ADV have.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 carisma que tiene la Hillary_E^S Clinton_E^S
charisma.N.M.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG name name
 a nivel internacional
to.PREP level.N.M.SG international.ADJ.M.SG

furthermore, with regards to his image, with regards to his international image, he doesn't have the same charisma that Hillary Clinton has at the international level.

- (348) MAY: más [?] sin embargo mucha gente la critica .

MAY: más sin embargo mucha gente
aut: more.ADV without.PREP embargo.N.M.SG much.ADJ.F.SG people.N.F.SG
 la critica
her.PRON.OBJ.F.3S criticise.V.2S.IMPER.[or].criticise.V.3S.PRES

but, nevertheless a lot of people criticize her.

- (349) MAY: y me da pena .

MAY: y me da pena
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PRES sorrow.N.F.SG

and it's a shame.

(350) ISA: el problema es que se critica porque es mujer .

ISA: el problema es que se
aut: the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG be.V.3S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
critica porque es mujer
criticise.V.3S.PRES because.CONJ be.V.3S.PRES woman.N.F.SG

the problem is that she's criticized because she's a woman.

(351) ISA: y porque es mujer se considera que involucra las emociones .

ISA: y porque es mujer se
aut: and.CONJ because.CONJ be.V.3S.PRES woman.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
considera que involucra las emociones
reckon.V.3S.PRES that.CONJ involve.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.PL thrill.N.F.PL

and because she's a woman, it's thought that emotions will come into it

(352) ISA: y <para hacer> [/] para hacer un presidente no puedes involucrar las emociones .

ISA: y para hacer para hacer un
aut: and.CONJ for.PREP do.V.INFIN for.PREP do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
presidente no puedes involucrar las emociones
president.N.M.SG not.ADV be_able.V.2S.PRES involve.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL thrill.N.F.PL

to be, to be president, you can't become emotional.

(353) ISA: debes ser pragmático .

ISA: debes ser pragmático
aut: owe.V.2S.PRES be.V.INFIN pragmatic.ADJ.M.SG

you have to be pragmatic.

(354) ISA: y ese es el gran defecto de las mujeres .

ISA: y ese es el gran
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG big.ADJ.M.SG
defecto de las mujeres
defect.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL woman.N.F.PL

and that is the great defect that women have.

- (355) ISA: pero considero también (.) que si tú le pones unas pocas de emociones a las decisiones de las personas que han llegado a este país que en la mayoría perdón al mundo que han sido hombres creo que obtendríamos un mejor mundo que el que tenemos ahora .

ISA: pero considero también que si tú
aut: *but.CONJ reckon.V.1S.PRES too.ADV that.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S*
 le pones unas pocos
him.PRON.OBL.MF.23S put.V.2S.PRES one.DET.INDEF.F.PL little.ADJ.M.PL.[or].few.PRON.M.PL
 de emociones a las decisiones de las
of.PREP thrill.N.F.PL to.PREP the.DET.DEF.F.PL decision.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 personas que han llegado a este
person.N.F.PL that.PRON.REL have.V.3P.PRES get.V.PASTPART to.PREP this.ADJ.DEM.M.SG
 país que en la mayoría perdón
country.N.M.SG that.PRON.REL in.PREP the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG pardon.N.M.SG
 al mundo que han sido
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG world.N.M.SG that.PRON.REL have.V.3P.PRES be.V.PASTPART
 hombres creo que obtendríamos un mejor
man.N.M.PL believe.V.1S.PRES that.CONJ obtain.V.1P.COND one.DET.INDEF.M.SG good.ADJ.M.SG
 mundo que el que tenemos ahora
world.N.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL have.V.1P.PRES now.ADV

but I also think, if you applied a bit of emotion to the decisions taken by the people who have come to this country, the majority of which, excuse me saying this, have been men, I think that we would obtain a better world that the one we have now.

- (356) ISA: y para mí yo sí creo que este país merece una mujer como presidente .

ISA: y para mí yo sí creo
aut: *and.CONJ for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV believe.V.1S.PRES*
 que este país merece
that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG country.N.M.SG merit.V.2S.IMPER.[or].merit.V.3S.PRES
 una mujer como presidente
a.DET.INDEF.F.SG woman.N.F.SG like.CONJ president.N.M.SG

as for me, I do think that this country deserves a woman as president.

- (357) ISA: yo sí creo .

ISA: yo sí creo
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV believe.V.1S.PRES.[or].create.V.1S.PRES*

I do believe.

- (358) ISA: y esta señora tiene los [//] las credenciales .

ISA: y esta señora tiene los
aut: *and.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG lady.N.F.SG have.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.PL*
 las credenciales
the.DET.DEF.F.PL credentials.N.F.PL

and this woman has all the credentials.

- (359) ISA: tiene todo .

ISA: tiene todo
aut: *have.V.3S.PRES everything.PRON.M.SG*

she has everything.

- (360) ISA: lo malo de ella fue el llantito ese que hizo al principio de las elecciones que fue lo que prácticamente pues la [/] la desdibujó un poco en el aplomo que [/] que usó cuando pasó lo del marido con la [/] la Mónica@s:eng&spa .

ISA: lo malo de ella fue
aut: the.DET.DEF.NT.SG nasty.ADJ.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST
 el llantito ese que hizo
the.DET.DEF.M.SG crying.N.M.SG.DIM that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL do.V.3S.PAST
 al principio de las elecciones
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL election.N.F.PL
 que fue lo que prácticamente pues
that.PRON.REL be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL practically.ADV then.CONJ
 la la desdibujó un poco
the.DET.DEF.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S blur.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
 en el aplomo que que usó cuando
in.PREP the.DET.DEF.M.SG plumb.V.1S.PRES that.CONJ that.CONJ use.V.3S.PAST when.CONJ
 pasó lo del marido con
pass.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG with.PREP
 la la Mónica^S_E
the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG name

the bad thing for her was that little outburst which took place at the beginning of the elections, which was what practically, well, marred her image a little bit regarding her self-assurance, when that thing between her husband and Mónica happened.

- (361) MAY: +< [- eng] mmhm .

MAY: mmhm^E
aut: mmhm.IM

- (362) ISA: eso fue lo que la empezó como quien dice a desbaratar .

ISA: eso fue lo que la
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL her.PRON.OBJ.F.3S
 empezó como quien dice a desbaratar
start.V.3S.PAST like.CONJ whom.PRON.REL tell.V.3S.PRES to.PREP thwart.V.INFIN
 that was the thing that started, as they say, to pull it apart.

- (363) ISA: y [/] y aparte pues (.) el (.) a Omaba@s:eng&spa también lo molestó en parte <lo del> [//] lo de su inexperiencia en lo que más le han dado más fuerte .

ISA: y y aparte pues el
aut: and.CONJ and.CONJ separate.V.13S.SUBJ.PRES then.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 a Omaba^S_E también lo molestó en
to.PREP name too.ADV him.PRON.OBJ.M.3S annoy.V.3S.PAST in.PREP
 parte lo del lo de
part.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP
 su inexperiencia en lo que
his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG inexperience.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 más le han dado más fuerte
more.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3P.PRES give.V.PASTPART more.ADV strong.ADJ.M.SG

and besides that, well, Obama was also partly upset by the, the fact of his inexperience in what is most, has hit him the hardest.

- (364) ISA: [- eng] go ahead .
ISA: go^E ahead^E
aut: go.V.INFIN ahead.ADV
- (365) MAY: ay sí .
MAY: ay sí
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (366) ISA: ya .
ISA: ya
aut: already.ADV
 that's it.
- (367) MAY: vamos a ver qué pasa con las elecciones porque de todas maneras por último lo que más da pena es el futuro de los niños .
MAY: vamos a ver qué pasa
aut: go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN what.INT pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES
 con las elecciones porque de todas
 with.PREP the.DET.DEF.F.PL election.N.F.PL because.CONJ of.PREP all.ADJ.F.PL
 maneras por último lo que más
 way.N.F.PL for.PREP latter.ORD.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL more.ADV
 da pena es el futuro
 give.V.2S.IMPER.[or].give.V.3S.PRES sorrow.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG future.N.M.SG
 de los niños
 of.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
 let's see what happens with the elections, because anyway, in the end, the thing that's the greatest concern is the future of the kids.
- (368) MAY: que ultimadamente ya uno viejo como sea pues +...
MAY: que ultimadamente ya uno viejo como
aut: that.CONJ ultimately.ADV already.ADV one.PRON.M.SG old.ADJ.M.SG like.CONJ
 sea pues
 be.V.13S.SUBJ.PRES then.CONJ
 which at the end, when one's already old, or whatever
- (369) ISA: [- eng] yeah xxx .
ISA: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (370) MAY: +< ya la vida está hecha .
MAY: ya la vida está hecha
aut: already.ADV the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG be.V.3S.PRES do.V.F.SG.PASTPART
 one's life has already been made.

- (371) MAY: pero vamos a ver qué pasa .
MAY: pero vamos a ver qué pasa
aut: but.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN what.INT pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES
 well let's see what happens.
- (372) MAY: oye .
MAY: oye
aut: hear.V.2S.IMPER
 listen.
- (373) ISA: [- eng] tell me .
ISA: tell^E me^E
aut: tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (374) MAY: tú que pasas metida in@s:eng the@s:eng internet@s:eng all@s:eng day@s:eng .
MAY: tú que pasas metida in^E
aut: you.PRON.SUB.MF.2S that.CONJ pass.V.2S.PRES put.V.F.SG.PASTPART in.PREP
 the^E internet^E all^E day^E
 the.DET.DEF unk all.ADJ day.N.SG
 you, who spend all day with your head stuck in the internet.
- (375) ISA: +< [- eng] oh yeah yeah .
ISA: oh^E yeah^E yeah^E
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (376) MAY: I'm@s:eng looking@s:eng for@s:eng something@s:eng con las tres bees@s:eng
 bueno bonito y barato .
MAY: I'm^E looking^E for^E something^E con
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES look.V.PRESPART for.PREP something.PRON with.PREP
 las tres bees^E bueno bonito y
 the.DET.DEF.F.PL three.NUM bee.N.PL well.ADJ.M.SG pretty.ADJ.M.SG and.CONJ
 barato
 cheap.ADJ.M.SG
 I'm looking for something with the three B's, good, pretty and cheap.
- (377) ISA: +< [- eng] in what category ?
ISA: in^E what^E category^E
aut: in.PREP what.REL category.N.SG
- (378) ISA: [- eng] which one ?
ISA: which^E one^E
aut: which.REL one.PRON.SG

- (379) MAY: [- eng] vacation .
MAY: vacation^E
aut: vacation.N.SG
- (380) MAY: I@s:eng wanna@s:eng go@s:eng to@s:eng the@s:eng Caribbean@s:eng or@s:eng
+...
MAY: I^E wanna^E go^E to^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
Caribbean^E or^E
name or.CONJ
- (381) ISA: [- eng] but how plane ?
ISA: but^E how^E plane^E
aut: but.CONJ how.ADV plane.N.SG
- (382) MAY: [- eng] whatever [/] whatever is a good deal .
MAY: whatever^E whatever^E is^E a^E good^E deal^E
aut: whatever.REL whatever.REL is.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ deal.N.SG
- (383) MAY: [- eng] for [///] all four of us it's the first time that we're all going
on vac(ation) +//.
MAY: for^E all^E four^E of^E us^E it's^E
aut: for.PREP all.ADJ four.NUM of.PREP us.PRON.OBJ.1P it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
the^E first^E time^E that^E we're^E all^E
the.DET.DEF first.ADJ time.N.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES all.ADJ
going^E on^E vacation^E
go.SV.INFIN+ASV on.PREP vacation.N.SG
- (384) MAY: [- eng] well not the first time .
MAY: well^E not^E the^E first^E time^E
aut: well.ADV not.ADV the.DET.DEF first.ADJ time.N.SG
- (385) ISA: [- eng] no you are always on vacation with the kids please tell me .
ISA: no^E you^E are^E always^E on^E
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV on.PREP
vacation^E with^E the^E kids^E please^E tell^E me^E
vacation.N.SG with.PREP the.DET.DEF kid.N.PL please.V.3P.PRES tell.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (386) MAY: no@s:eng no@s:eng but@s:eng I@s:eng wanna@s:eng take@s:eng them@s:eng
to@s:eng the@s:eng Caribbean@s:eng (be)cause@s:eng Mariela@s:eng&spa is@s:eng
always@s:eng telling@s:eng me@s:eng .
MAY: no^E no^E but^E I^E wanna^E take^E
aut: no.ADV no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP take.V.INFIN
them^E to^E the^E Caribbean^E because^E Mariela^S_E is^E
them.PRON.OBJ.3P to.PREP the.DET.DEF name because.CONJ name is.V.3S.PRES
always^E telling^E me^E
alway.ADV+PV.[or].always.ADV tell.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S

- (387) MAY: [- eng] she has this girl in school that is her same age .
MAY: she^E has^E this^E girl^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG girl.N.SG
in^E school^E that^E is^E her^E
in.PREP school.N.SG that.DEM.FAR is.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.SUB.F.3S
same^E age^E
same.ADJ age.N.SG
- (388) ISA: +< ajá .
ISA: ajá
aut: aha.IM
aha.
- (389) ISA: [- eng] mmhm .
ISA: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (390) MAY: [- eng] and she tells me that um +"/.
MAY: and^E she^E tells^E me^E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S
that^E um^E
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR um.IM
- (391) MAY: +" oh@s:eng my@s:eng friend@s:eng Aby@s:eng&spa that@s:eng she@s:eng
tell@s:eng [//] she@s:eng tells@s:eng me@s:eng that@s:eng she's@s:eng been@s:eng
on@s:eng a@s:eng cruise@s:eng .
MAY: oh^E my^E friend^E Aby^S_E that^E she^E tell^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG name that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES
she^E tells^E me^E that^E she's^E
she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
been^E on^E a^E cruise^E
been.V.PASTPART on.PREP a.DET.INDEF cruise.N.SG
- (392) MAY: +" [- eng] and I can't wait to go on a cruise .
MAY: and^E I^E can't^E wait^E to^E go^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG wait.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN
on^E a^E cruise^E
on.PREP a.DET.INDEF cruise.N.SG
- (393) MAY: +" [- eng] and I always wanted to be in [/] in a cruise .
MAY: and^E I^E always^E wanted^E to^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV.[or].always.ADV want.SV.INFIN+AV to.PREP
be^E in^E in^E a^E cruise^E
be.V.INFIN in.PREP in.PREP a.DET.INDEF cruise.N.SG

- (394) MAY: + " [- eng] and I can't wait to go on a cruise .
MAY: and^E I^E can't^E wait^E to^E go^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG wait.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN
on^E a^E cruise^E
on.PREP a.DET.INDEF cruise.N.SG
- (395) ISA: +< [- eng] wait wait wait wait back time <you don't coming> [//] you don't go went with the babies before ?
ISA: wait^E wait^E wait^E wait^E back^E
aut: wait.V.INFIN wait.SV.INFIN wait.SV.INFIN wait.SV.INFIN back.ADV.[or].back.SV.INFIN
time^E you^E don't^E coming^E you^E
time.N.SG you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG come.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP
don't^E go^E went^E with^E the^E babies^E before^E
do.V.2SP.PRES+NEG go.V.INFIN went.AV.PAST with.PREP the.DET.DEF baby.N.PL before.CONJ
- (396) MAY: on@s:eng the@s:eng cruise@s:eng no@s:eng&spa not@s:eng on@s:eng the@s:eng cruise@s:eng .
MAY: on^E the^E cruise^E no^S_E not^E on^E the^E cruise^E
aut: on.PREP the.DET.DEF cruise.N.SG no.ADV not.ADV on.PREP the.DET.DEF cruise.N.SG
- (397) ISA: +< [- eng] &a you left the baby here .
ISA: you^E left^E the^E baby^E here^E
aut: you.PRON.SUB.2SP left.ADJ.[or].leave.V.PAST the.DET.DEF baby.N.SG here.ADV
- (398) MAY: [- eng] yeah .
MAY: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (399) ISA: [- eng] oh xxx .
ISA: oh^E
aut: oh.IM
- (400) MAY: [- eng] no last year we went to New_York and I took them .
MAY: no^E last^E year^E we^E went^E to^E New_York^E
aut: no.ADV last.ADJ year.N.SG we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP name
and^E I^E took^E them^E
and.CONJ I.PRON.SUB.1S take.V.PAST them.PRON.OBJ.3P
- (401) ISA: Nueva_York yeah@s:eng we@s:eng went@s:eng together@s:eng .
ISA: Nueva_York yeah^E we^E went^E together^E
aut: name yeah.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST together.ADV
New York, yeah, we went together.

(402) MAY: [- eng] yeah no but <when I> [//] went I've been going to the Caribbean .

MAY: yeah^E no^E but^E when^E I^E went^E
aut: yeah.ADV no.ADV but.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST
I've^E been^E going^E to^E the^E
I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART go.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF
Caribbean^E
name

(403) MAY: and@s:eng into@s:eng Las_Vegas@s:eng I@s:eng went@s:eng only@s:eng
with@s:eng Alberto@s:eng&spa .

MAY: and^E into^E Las_Vegas^E I^E went^E
aut: and.CONJ into.PREP name I.PRON.SUB.1S went.V.PAST
only^E with^E Alberto^S
only.ADJ.[or].on.PREP+ADV with.PREP name

and I only went to Las Vegas with Alberto.

(404) MAY: [- eng] so (.) I wanna take (th)em this year .

MAY: so^E I^E wanna^E take^E them^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP take.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
this^E year^E
this.DEM.NEAR.SG year.N.SG

(405) MAY: [- eng] I was also waiting for the baby to be older .

MAY: I^E was^E also^E waiting^E for^E the^E baby^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST also.ADV unk for.PREP the.DET.DEF baby.N.SG
to^E be^E older^E
to.PREP be.V.INFIN older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP

(406) ISA: [- eng] yeah that's the best time for him .

ISA: yeah^E that's^E the^E best^E time^E for^E
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ time.N.SG for.PREP
him^E
him.PRON.OBJ.M.3S

(407) MAY: [- eng] which makes it easier for all of us .

MAY: which^E makes^E it^E easier^E for^E
aut: which.REL make.SV.INFIN+PV it.PRON.SUB.3S easier.ADJ.[or].easy.ADJ.COMP for.PREP
all^E of^E us^E
all.ADJ of.PREP us.PRON.OBJ.1P

(408) MAY: [- eng] even though I don't think he's ready yet .

MAY: even^E though^E I^E don't^E think^E
aut: even.ADJ though.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN
he's^E ready^E yet^E
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES ready.ADJ yet.CONJ

- (409) MAY: [- eng] but I'm gonna take him now .
MAY: but^E I'm^E gonna^E take^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN
 him^E now^E
 him.PRON.OBJ.M.3S now.ADV
- (410) ISA: [- eng] you have to be watching him .
ISA: you^E have^E to^E be^E watching^E him^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN unk him.PRON.OBJ.M.3S
- (411) ISA: [- eng] &=laugh he can jumping easily &=laugh .
ISA: he^E can^E jumping^E easily^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S can.V.3S.PRES jump.V.PRESPART easy.ADJ+ADV.[or].easily.ADV
- (412) MAY: +< [- eng] yeah I know that's why I was thinking maybe [/] <maybe we can take like> [///] maybe like another .
MAY: yeah^E I^E know^E that's^E why^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
 I^E was^E thinking^E maybe^E maybe^E we^E
 I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART maybe.ADV maybe.ADV we.PRON.SUB.1P
 can^E take^E like^E maybe^E like^E another^E
 can.V.123SP.PRES take.V.INFIN like.CONJ maybe.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN another.ADJ
- (413) MAY: [- eng] you know my brother's working in the Caribbean .
MAY: you^E know^E my^E brother's^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG+GB
 working^E in^E the^E Caribbean^E
 work.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF name
- (414) MAY: [- eng] yeah he's working in the Caribbean .
MAY: yeah^E he's^E working^E in^E the^E
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES work.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF
 Caribbean^E
 name
- (415) MAY: [- eng] he flies like every three weeks .
MAY: he^E flies^E like^E every^E three^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S flies.N.PL.[or].fly.V.3S.PRES like.CONJ every.ADJ three.NUM
 weeks^E
 week.N.PL
- (416) MAY: he@s:eng goes@s:eng to@s:eng Costa_Rica@s:eng&spa .
MAY: he^E goes^E to^E Costa_Rica^S_E
aut: he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES to.PREP name

(417) MAY: or@s:eng he@s:eng goes@s:eng to@s:eng Mexico@s:eng&spa (be)cause@s:eng he's@s:eng you@s:eng know@s:eng he's@s:eng a@s:eng mortgage@s:eng broker@s:eng .

MAY: or^E he^E goes^E to^E Mexico^S_E
aut: or.CONJ he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES to.PREP name
 because^E he's^E you^E know^E
because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 he's^E a^E mortgage^E broker^E
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF mortgage.N.SG broker.N.SG

(418) ISA: ajá .

ISA: ajá
aut: aha.IM
 aha.

(419) MAY: +< [- eng] what he's doing is he's doing loans but in the Caribbean .

MAY: what^E he's^E doing^E is^E
aut: what.REL he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART is.V.3S.PRES
 he's^E doing^E loans^E but^E in^E the^E
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART loan.N.PL but.CONJ in.PREP the.DET.DEF
Caribbean^E
name

(420) ISA: ok@s:eng&spa .

ISA: ok^S_E
aut: unk

(421) MAY: [- eng] these properties are like one million and up .

MAY: these^E properties^E are^E like^E
aut: these.DEM.NEAR.PL property.N.PL.[or].properties.N.PL are.V.123P.PRES like.CONJ
 one^E million^E and^E up^E
one.PRON.SG million.NUM and.CONJ up.ADV

(422) MAY: pero son propiedades un sueño .

MAY: pero son propiedades un sueño
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES property.N.F.PL one.DET.INDEF.M.SG sleep.N.M.SG
 but they are dream properties.

(423) MAY: [- eng] so when he stays there I can easily go .

MAY: so^E when^E he^E stays^E there^E
aut: so.ADV when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S stays.N.PL.[or].stay.V.3S.PRES there.ADV
 I^E can^E easily^E go^E
I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES easy.ADJ+ADV.[or].easily.ADV go.SV.INFIN

(424) ISA: [- eng] yeah .

ISA: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (425) MAY: [- eng] so I have to pay just the airfare .
MAY: so^E I^E have^E to^E pay^E just^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP pay.V.INFIN just.ADJ.[or].just.ADV
the^E airfare^E
the.DET.DEF unk
- (426) ISA: but@s:eng &a why@s:eng you@s:eng don't@s:eng try@s:eng with@s:eng Spirit@s:eng&spa .
ISA: but^E why^E you^E don't^E try^E with^E
aut: but.CONJ why.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG try.V.INFIN with.PREP
Spirit^S_E
name
- (427) MAY: they@s:eng have@s:eng good@s:eng deals@s:eng pero +/.
MAY: they^E have^E good^E deals^E pero
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES good.ADJ deal.N.PL but.CONJ
they have good deals, but.
- (428) ISA: +< [- eng] eighteen thirty four .
ISA: eighteen^E thirty^E four^E
aut: eighteen.NUM thirty.NUM four.NUM
- (429) MAY: [- eng] they have even nine dollars .
MAY: they^E have^E even^E nine^E dollars^E
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES even.ADJ nine.NUM dollar.N.PL
- (430) MAY: [- eng] but they catch you on the taxes .
MAY: but^E they^E catch^E you^E on^E the^E
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P catch.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP on.PREP the.DET.DEF
taxes^E
tax.N.PL
- (431) MAY: [- eng] or they catch you <on the> [/] on the way back .
MAY: or^E they^E catch^E you^E on^E the^E
aut: or.CONJ they.PRON.SUB.3P catch.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP on.PREP the.DET.DEF
on^E the^E way^E back^E
on.PREP the.DET.DEF way.N.SG back.ADV.[or].back.N.SG
- (432) MAY: [- eng] like they give you an eight dollar ticket to go there .
MAY: like^E they^E give^E you^E an^E
aut: like.CONJ they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP an.DET.INDEF
eight^E dollar^E ticket^E to^E go^E there^E
eight.NUM dollar.N.SG ticket.N.SG to.PREP go.V.INFIN there.ADV

- (433) ISA: [- eng] and then ?
ISA: and^E then^E
aut: and.CONJ then.ADV
- (434) MAY: pero con los impuestos and@s:eng then@s:eng the@s:eng ticket@s:eng coming@s:eng back@s:eng +//.
MAY: pero con los impuestos and^E then^E
aut: but.CONJ with.PREP the.DET.DEF.M.PL taxation.N.M.PL and.CONJ then.ADV
the^E ticket^E coming^E back^E
the.DET.DEF ticket.N.SG come.V.PRESPART back.ADV
 but with the taxes and then the ticket coming back.
- (435) MAY: [- eng] lets just say that the going tickets is eight dollars .
MAY: lets^E just^E say^E that^E the^E
aut: let.V.INFIN+PV just.ADV say.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF
going^E tickets^E is^E eight^E dollars^E
go.V.PRESPART ticket.N.PL is.V.3S.PRES eight.NUM dollar.N.PL
- (436) MAY: [- eng] and then the return is like a hundred and twenty (.) plus two fifty in the taxes .
MAY: and^E then^E the^E return^E is^E like^E a^E
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF return.N.SG is.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF
hundred^E and^E twenty^E plus^E two^E fifty^E in^E the^E
hundred.NUM and.CONJ twenty.NUM plus.PREP two.NUM fifty.NUM in.PREP the.DET.DEF
taxes^E
tax.N.PL
- (437) MAY: ya son three@s:eng hundred@s:eng dollars@s:eng .
MAY: ya son three^E hundred^E dollars^E
aut: already.ADV be.V.3P.PRES three.NUM hundred.NUM dollar.N.PL
 already that's three hundred dollars.
- (438) ISA: +< [- eng] three hundred and something .
ISA: three^E hundred^E and^E something^E
aut: three.NUM hundred.NUM and.CONJ something.PRON
- (439) MAY: [- eng] times four .
MAY: times^E four^E
aut: time.N.PL four.NUM
- (440) ISA: [- eng] no that's twelve hundred .
ISA: no^E that's^E twelve^E hundred^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES twelve.NUM hundred.NUM

- (441) ISA: [- eng] that's too much .
ISA: that's^E too^E much^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES too.ADV much.ADJ
- (442) MAY: +< [- eng] that's what I'm saying .
MAY: that's^E what^E I'm^E saying^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES say.V.PRESPART
- (443) MAY: [- eng] since you're always on the internet if you see something you know reasonable .
MAY: since^E you're^E always^E on^E
aut: since.PREP you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV on.PREP
the^E internet^E if^E you^E see^E something^E
the.DET.DEF unk if.CONJ you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES something.PRON
you^E know^E reasonable^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES reasonable.ADJ.[or].reason.N.SG+A.POT
- (444) ISA: +< [- eng] <but you know> [/] you know what ?
ISA: but^E you^E know^E you^E know^E
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
what^E
what.REL
- (445) ISA: [- eng] I know &ul June to [/] to November on the hurricane season easily you can find less than two hundreds and fifty .
ISA: I^E know^E June^E to^E to^E November^E on^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES name to.PREP to.PREP name on.PREP
the^E hurricane^E season^E easily^E you^E
the.DET.DEF hurricane.N.SG season.N.SG easy.ADJ+ADV.[or].easily.ADV you.PRON.SUB.2SP
can^E find^E less^E than^E two^E hundreds^E and^E
can.V.2SP.PRES find.V.INFIN less.ADV than.CONJ two.NUM hundred.NUM+PV and.CONJ
fifty^E
fifty.NUM
- (446) MAY: [- eng] not really because it's [/] it's [/] it's on vacation time .
MAY: not^E really^E because^E it's^E
aut: not.ADV real.ADJ+ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
it's^E it's^E on^E vacation^E time^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP vacation.N.SG time.N.SG
- (447) MAY: [- eng] it's peak time .
MAY: it's^E peak^E time^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES peak.N.SG time.N.SG

- (448) MAY: [- eng] it's summer time .
MAY: it's^E summer^E time^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES summer.N.SG time.N.SG
- (449) ISA: [- eng] no but the problem is you have to &e buy six months before .
ISA: no^E but^E the^E problem^E is^E you^E
aut: no.ADV but.CONJ the.DET.DEF problem.N.SG is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
have^E to^E buy^E six^E months^E before^E
have.V.2SP.PRES to.PREP buy.V.INFIN six.NUM month.N.PL before.CONJ
- (450) ISA: [- eng] and then you gonna catch the good deal .
ISA: and^E then^E you^E gonna^E catch^E
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP catch.V.INFIN
the^E good^E deal^E
the.DET.DEF good.ADJ deal.N.SG
- (451) MAY: +< [- eng] I've been looking for something .
MAY: I've^E been^E looking^E for^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART look.V.PRESPART for.PREP
something^E
something.PRON
- (452) ISA: [- eng] because that's what +//.
ISA: because^E that's^E what^E
aut: because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL
- (453) MAY: +< [- eng] for a while .
MAY: for^E a^E while^E
aut: for.PREP a.DET.INDEF while.CONJ
- (454) ISA: a@s:eng with@s:eng María@s:eng&spa we're@s:eng talking@s:eng about@s:eng
when@s:eng there@s:eng are@s:eng coming@s:eng next@s:eng year@s:eng .
ISA: a^E with^E María^S_E we're^E talking^E
aut: a.DET.INDEF with.PREP name we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART
about^E when^E there^E are^E coming^E next^E year^E
about.PREP when.CONJ there.ADV are.V.123P.PRES come.V.PRESPART next.ADJ year.N.SG
- (455) ISA: [- eng] we're gonna go to a [/] a cruise .
ISA: we're^E gonna^E go^E to^E a^E
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP a.DET.INDEF
a^E cruise^E
a.DET.INDEF cruise.N.SG

- (456) ISA: [- eng] and we're gonna try to buy it maybe on June or July .
ISA: and^E we're^E gonna^E try^E to^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP try.V.INFIN to.PREP
buy^E it^E maybe^E on^E June^E or^E July^E
buy.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S maybe.ADV on.PREP name or.CONJ name
- (457) ISA: [- eng] and we're suppose to go &wi on when they come in February two thousand nine with +...
ISA: and^E we're^E suppose^E to^E go^E on^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES suppose.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN on.PREP
when^E they^E come^E in^E February^E two^E thousand^E
when.CONJ they.PRON.SUB.3P come.V.3P.PRES in.PREP name two.NUM thousand.NUM
nine^E with^E
nine.NUM with.PREP
- (458) ISA: [- eng] I wish with my aunty .
ISA: I^E wish^E with^E my^E aunty^E
aut: I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES with.PREP my.ADJ.POSS.1S aunty.N.SG
- (459) ISA: [- eng] but I [///] you know her .
ISA: but^E I^E you^E know^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
her^E
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (460) ISA: [- eng] she is very scared with the cruise .
ISA: she^E is^E very^E scared^E with^E the^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES very.ADV scare.SV.INFIN+AV with.PREP the.DET.DEF
cruise^E
cruise.N.SG
- (461) MAY: [- eng] really ?
MAY: really^E
aut: real.ADJ+ADV
- (462) ISA: [- eng] yeah .
ISA: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (463) MAY: [- eng] why ?
MAY: why^E
aut: why.REL
- (464) ISA: &uf .

- (465) ISA: [- eng] she don't like it .
ISA: she^E don't^E like^E it^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S do.V.12S13P.PRES+NEG like.CONJ it.PRON.OBJ.3S
- (466) ISA: [- eng] she doesn't like it .
ISA: she^E doesn't^E like^E it^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG like.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (467) MAY: [- eng] I heard your mommy is coming next week .
MAY: I^E heard^E your^E mommy^E is^E
aut: I.PRON.SUB.1S heard.V.PAST your.ADJ.POSS.2SP mommy.N.SG is.V.3S.PRES
coming^E **next^E** **week^E**
aut: come.V.PRESPART next.ADJ week.N.SG
- (468) ISA: [- eng] yeah on Monday .
ISA: yeah^E on^E Monday^E
aut: yeah.ADV on.PREP name
- (469) ISA: [- eng] I'm gonna go with her to the home speed way .
ISA: I'm^E gonna^E go^E with^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN with.PREP
her^E **to^E** **the^E** **home^E** **speed^E** **way^E**
aut: her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP the.DET.DEF home.N.SG speed.N.SG way.N.SG
- (470) ISA: &am .
- (471) MAY: a Homestead@s:eng&spa ?
MAY: a Homestead^S_E
aut: to.PREP name
- (472) ISA: +< Homestead_Speedway@s:eng&spa it's@s:eng a@s:eng racing@s:eng +...
ISA: Homestead_Speedway^S_E it's^E a^E racing^E
aut: name it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF race.N.SG+ASV
- (473) MAY: xxx ay no le va a dar dolor de cabeza .
MAY: ay no le va a dar dolor
aut: oh.IM not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3S.PRES to.PREP give.V.INFIN pain.N.M.SG
de **cabeza**
aut: of.PREP head.N.F.SG
oh no, it'll give her a headache.

- (474) ISA: +< no@s:eng&spa no@s:eng&spa because@s:eng we're@s:eng going@s:eng to@s:eng the@s:eng V_I_P@s:eng&spa xxx .
ISA: no^S_E no^S_E because^E we're^E going^E to^E
aut: no.ADV no.ADV because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP
the^E V_I_P^S_E
the.DET.DEF name
- (475) MAY: +< [- eng] why you're gonna take her there ?
MAY: why^E you're^E gonna^E take^E
aut: why.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN
her^E **there**^E
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S there.ADV
- (476) ISA: [- eng] it's for the company .
ISA: it's^E for^E the^E company^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF company.N.SG
- (477) MAY: +< xxx .
- (478) ISA: [- eng] the insurance company we have a big party there .
ISA: the^E insurance^E company^E we^E have^E
aut: the.DET.DEF insurance.N.SG company.N.SG we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
a^E **big**^E **party**^E **there**^E
a.DET.INDEF big.ADJ party.N.SG there.ADV
- (479) ISA: [- eng] and we're gonna met everyone there .
ISA: and^E we're^E gonna^E met^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP met.V.INFIN
everyone^E **there**^E
everyone.PRON there.ADV
- (480) ISA: [- eng] I've been +//.
ISA: I've^E been^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART
- (481) MAY: +< I've@s:eng been@s:eng [/] I've@s:eng been@s:eng there@s:eng <when@s:eng it's@s:eng> [//] cuando Alberto@s:eng&spa trabajaba en Coca_Cola@s:eng&spa +//.
MAY: I've^E been^E I've^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES
been^E **there**^E **when**^E **it's**^E **cundo** Alberto^S_E
been.V.PASTPART there.ADV when.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES when.CONJ name
trabajaba **en** **Coca_Cola**^S_E
work.V.13S.IMPERF in.PREP name
I've been, I've been there when Alberto was working for Coca Cola.

- (482) MAY: &=gasp no te he contado .
MAY: no te he contado
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES explain.V.PASTPART
 oh, I haven't told you.
- (483) ISA: [- eng] yeah what ?
ISA: yeah^E what^E
aut: yeah.ADV what.REL
- (484) MAY: [- eng] Carlos got a new job .
MAY: Carlos^E got^E a^E new^E job^E
aut: name got.V.PAST a.DET.INDEF new.ADJ job.N.SG
- (485) ISA: ya xxx me dijo mi tía .
ISA: ya me dijo mi
aut: already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
 tía
aut: aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG
 already [...] my aunt told me.
- (486) MAY: sí .
MAY: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (487) ISA: +< Telemundo@s:eng&spa .
ISA: Telemundo^S_E
aut: name
- (488) ISA: +< [- eng] what are he's gonna do xxx there ?
ISA: what^E are^E he's^E gonna^E
aut: what.REL are.V.123P.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 do^E there^E
aut: do.V.INFIN there.ADV
- (489) MAY: +< xxx .
- (490) ISA: [- eng] it's good for him ?
ISA: it's^E good^E for^E him^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (491) MAY: bueno .
MAY: bueno
aut: well.E
 well.

- (492) ISA: Telemundo@s:eng&spa ?
ISA: Telemundo^S_E
aut: name
- (493) MAY: bueno no .
MAY: bueno no
aut: well.E not.ADV
 well, no.
- (494) MAY: él va a ser empleado de General_Electric@s:eng&spa .
MAY: él va a ser empleado de
aut: he.PRON.SUB.M.3S go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN employee.N.M.SG of.PREP
 General_Electric^S_E
 name
 he's going to be a General Electric employee.
- (495) ISA: [- eng] oh xxx .
ISA: oh^E
aut: oh.IM
- (496) MAY: he@s:eng is@s:eng gonna@s:eng be@s:eng an@s:eng employee@s:eng for@s:eng
 General_Electric@s:eng&spa .
MAY: he^E is^E gonna^E be^E an^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN an.DET.INDEF
 employee^E for^E General_Electric^S_E
 employee.N.SG for.PREP name
- (497) MAY: but@s:eng he's@s:eng gonna@s:eng be@s:eng working@s:eng for@s:eng
 Msnbc@s:eng&spa [?] .
MAY: but^E he's^E gonna^E be^E
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 working^E for^E Msnbc^S_E
 work.V.PRESPART for.PREP name
- (498) ISA: [- eng] oh that's [/] that's [/] that is a big name .
ISA: oh^E that's^E that's^E that^E
aut: oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR
 is^E a^E big^E name^E
 is.V.3S.PRES a.DET.INDEF big.ADJ name.N.SG
- (499) MAY: [- eng] yeah .
MAY: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (500) ISA: [- eng] I like that .
ISA: I^E like^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES that.DEM.FAR
- (501) MAY: [- eng] so he is a General [/] General_Electric employee .
MAY: so^E he^E is^E a^E General^E General_Electric^E
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF name name
employee^E
employee.N.SG
- (502) ISA: +< Telemundo@s:eng&spa xxx .
ISA: Telemundo^S_E
aut: name
- (503) MAY: pero he@s:eng is@s:eng gonna@s:eng be@s:eng working@s:eng for@s:eng
M_S_N_B_C@s:eng&spa Telemundo@s:eng&spa .
MAY: pero he^E is^E gonna^E be^E
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
working^E for^E M_S_N_B_C^S_E Telemundo^S_E
work.V.PRESPART for.PREP name name
but he's going to be working for MSNBC Telemundo
- (504) ISA: ah@s:eng&spa he@s:eng like@s:eng that@s:eng .
ISA: ah^S_E he^E like^E that^E
aut: ah.IM he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (505) MAY: [- eng] of course .
MAY: of^E course^E
aut: of.PREP course.N.SG
- (506) ISA: &=laugh .
- (507) MAY: +< [- eng] of course .
MAY: of^E course^E
aut: of.PREP course.N.SG
- (508) ISA: &=laugh .
- (509) MAY: +< [- eng] he's very happy .
MAY: he's^E very^E happy^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV happy.ADJ

- (510) ISA: no te digo .
ISA: no te digo
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
no, I'm telling you.
- (511) MAY: [- eng] xxx it's a good base [?] salary .
MAY: it's a good base salary
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ base.N.SG salary.N.SG
- (512) MAY: [- eng] and you know they [/] they give them up to twenty thousands dollars in bonus which is not bad .
MAY: and you know they they
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P
give them up to twenty thousands dollars
give.V.3P.PRES them.PRON.OBJ.3P up.ADV to.PREP twenty.NUM thousand.NUM+PV dollar.N.PL
in bonus which is not bad
in.PREP bonus.N.SG which.REL is.V.3S.PRES not.ADV bad.ADJ
- (513) MAY: pero tiene sus pros@s:eng y sus cons@s:eng .
MAY: pero tiene sus pros y
aut: but.CONJ have.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.PL pro.ADV+PV.[or].pros.N.SG and.CONJ
sus cons
his.ADJ.POSS.MF.3SP.PL con.N.PL.[or].cons.N.SG
but it has its pros and cons.
- (514) ISA: [- eng] which one is the problem .
ISA: which one is the problem
aut: which.REL one.PRON.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG
- (515) MAY: [- eng] the problem is that they don't give him a car .
MAY: the problem is that they
aut: the.DET.DEF problem.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P
don't give him a car
do.V.3P.PRES+NEG give.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S a.DET.INDEF car.N.SG
- (516) MAY: [- eng] so he needs to get another car .
MAY: so he needs to get
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES to.PREP get.V.INFIN
another car
another.ADJ car.N.SG
- (517) ISA: [- eng] yeah but he <gonna> [///] more income right ?
ISA: yeah but he gonna more income
aut: yeah.ADV but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S go.V.PRESPART+TO.PREP more.ADJ income.N.SG
right
right.ADJ

- (518) MAY: [- eng] yeah more income .
MAY: yeah^E more^E income^E
aut: yeah.ADV more.ADJ income.N.SG
- (519) MAY: [- eng] but at the same time <it's like> [//] <it's another> [//] it's an extra expense that we have never had never .
MAY: but^E at^E the^E same^E time^E it's^E
aut: but.CONJ at.PREP the.DET.DEF same.ADJ time.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
like^E it's^E another^E it's^E
like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES another.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
an^E extra^E expense^E that^E we^E have^E never^E
an.DET.INDEF extra.ADJ expense.N.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES never.ADV
had^E never^E
had.AV.PAST+P never.ADV
- (520) MAY: [- eng] it's like having +//.
MAY: it's^E like^E having^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ have.V.PRESPART
- (521) MAY: [- eng] the way I see it it's like .
MAY: the^E way^E I^E see^E it^E
aut: the.DET.DEF way.N.SG I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
it's^E like^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (522) MAY: +" [- eng] oh my god they just throw us a baby in the house xxx are you gonna take care of diapers (.) formula because it's a xxx insurance gas maintenance .
MAY: oh^E my^E god^E they^E just^E throw^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG they.PRON.SUB.3P just.ADV throw.V.INFIN
us^E a^E baby^E in^E the^E house^E are^E
us.PRON.OBJ.1P a.DET.INDEF baby.N.SG in.PREP the.DET.DEF house.N.SG are.V.123P.PRES
you^E gonna^E take^E care^E of^E diapers^E
you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN care.SV.INFIN of.PREP diaper.N.PL
formula^E because^E it's^E a^E insurance^E
formula.N.SG because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF insurance.N.SG
gas^E maintenance^E
ga.N.PL.[or].gas.N.SG maintenance.N.SG
- (523) ISA: +< [- eng] everything .
ISA: everything^E
aut: everything.PRON

- (524) MAY: eso es lo que me tiene medio +...
- MAY:** eso es lo que
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 me tiene medio
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3S.PRES half.ADJ.M.SG.[or].half.ADV.[or].middle.N.M.SG.[or].intervene.V.1S.PRES
 that's what has me frightened.
- (525) ISA: pero cuál están xxx en comprar .
- ISA:** pero cuál están en comprar
aut: but.CONJ which.PRON.INT.MF.SG be.V.3P.PRES in.PREP buy.V.INFIN
 but which one are you [...] about to buy.
- (526) MAY: no ahorita la verdad es no [/] no sabes que +...
- MAY:** no ahorita la verdad es no
aut: not.ADV in_a_moment.ADV.DIM the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.3S.PRES not.ADV
 no sabes que
not.ADV know.V.2S.PRES that.CONJ
 no, right now, the truth is that, you don't know that ...
- (527) ISA: el problema es que +/.
- ISA:** el problema es que
aut: the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG be.V.3S.PRES that.CONJ
 the problem is that.
- (528) MAY: +< no lo quiero ni pensar .
- MAY:** no lo quiero ni pensar
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1S.PRES nor.CONJ think.V.INFIN
 I don't want to even think about it.
- (529) ISA: +< pero el problema es el tipo de trabajo que tiene .
- ISA:** pero el problema es el tipo
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG
 de trabajo que tiene
of.PREP work.N.M.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES
 but the problem is the type of work he has.
- (530) ISA: no puede manejar cualquier carrito mamita .
- ISA:** no puede manejar cualquier carrito
aut: not.ADV be_able.V.3S.PRES operate.V.INFIN whatever.ADJ.MF.SG trolley.N.M.SG
 mamita
Mummy.N.F.SG.DIM
 he can't just drive any little car , honey

(531) MAY: tampoco lo [/] no lo va poder manejar un mercedes@s:eng&spa ni un carro tampoco de lujo .

MAY: tampoco lo no lo va
aut: neither.ADV the.DET.DEF.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.3S.PRES
poder manejar un mercedes^S_E ni
power.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN operate.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG unk nor.CONJ
un carro tampoco de lujo
one.DET.INDEF.M.SG car.N.M.SG neither.ADV of.PREP luxury.N.M.SG
he's not going to be able to drive a Mercedes nor a luxury car either.

(532) ISA: +< ya pero imagen es imagen .

ISA: ya pero imagen es imagen
aut: already.ADV but.CONJ image.N.F.SG be.V.3S.PRES image.N.F.SG
sure, but image is image.

(533) ISA: [- eng] no matter what .

ISA: no^E matter^E what^E
aut: no.ADV matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG what.REL

(534) MAY: so@s:eng vamos a ver .

MAY: so^E vamos a ver
aut: so.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
so, let's see.

(535) MAY: en eso estamos .

MAY: en eso estamos
aut: in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.1P.PRES
that's where we're at.

(536) MAY: así que si escuchas de algún good@s:eng deal@s:eng because@s:eng en el dealer@s:eng donde él está hay carros .

MAY: así que si escuchas de algún good^E
aut: thus.ADV that.CONJ if.CONJ listen.V.2S.PRES of.PREP some.ADJ.M.SG good.ADJ
deal^E because^E en el dealer^E donde
deal.SV.INFIN because.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG dealer.N.SG.[or].deal.N.SG.AG where.REL
él está hay carros
he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES there_is.V.3S.PRES car.N.M.PL

so if you hear of any good deal, because at the dealer where he is, there are cars.

(537) MAY: pero [///] so@s:eng un Lexus@s:eng&spa o el equivalente .

MAY: pero so^E un Lexus^S_E o el
aut: but.CONJ so.ADV one.DET.INDEF.M.SG name or.CONJ the.DET.DEF.M.SG
equivalente
equivalent.N.M.SG

but, so, a Lexus or the equivalent.

- (538) ISA: +< yo tengo una amiguita que es dueña <de un> [//] de un dealer@s:eng .
- ISA:** yo tengo una amiguita que
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG girlfriend.N.F.SG.DIM that.PRON.REL
es dueña de un de un
be.V.3S.PRES owner.N.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG
dealer^E
dealer.N.SG.[or].deal.N.SG.AG
- I have a good friend who is the owner of a dealership.
- (539) ISA: si quieres ir de [//] a verla .
- ISA:** si quieres ir de a verla
aut: if.CONJ want.V.2S.PRES go.V.INFIN of.PREP to.PREP see.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]
if you would like to go and see her.
- (540) ISA: es amiga mía .
- ISA:** es amiga mía
aut: be.V.3S.PRES friendly.ADJ.F.SG.[or].friend.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG
she's a friend of mine
- (541) ISA: la dueña dueña .
- ISA:** la dueña dueña
aut: the.DET.DEF.F.SG owner.N.F.SG owner.N.F.SG
the owner, owner.
- (542) ISA: <es un> [//] es un dealer@s:eng grande .
- ISA:** es un es un
aut: be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
dealer^E grande
dealer.N.SG.[or].deal.N.SG.AG large.ADJ.M.SG
it's a big dealership.
- (543) ISA: tiene three@s:eng warehouse@s:eng .
- ISA:** tiene three^E warehouse^E
aut: have.V.3S.PRES three.NUM warehouse.N.SG
it has three warehouses.
- (544) ISA: en xxx here@s:eng close@s:eng here@s:eng .
- ISA:** en here^E close^E here^E
aut: in.PREP here.ADV close.SV.INFIN here.ADV
and [...] here close by.
- (545) MAY: sí ?
- MAY:** sí
aut: yes.ADV
yes?

- (546) ISA: sí si quieres la puedes ir a visitar .
ISA: sí si quieres la puedes ir
aut: yes.ADV if.CONJ want.V.2S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S be_able.V.2S.PRES go.V.INFIN
a visitar
to.PREP visit.V.INFIN
yes, if you want you can go and visit her.
- (547) MAY: [- eng] where ?
MAY: where^E
aut: where.REL
- (548) ISA: está en ahí en xxx .
ISA: está en ahí en
aut: be.V.3S.PRES in.PREP there.ADV in.PREP
it's on, over there on
- (549) ISA: pero qué pasó con el marido de la Ana@s:eng&spa ?
ISA: pero qué pasó con el marido
aut: but.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG
de la Ana^S_E
of.PREP the.DET.DEF.F.SG name
but what happened to Ana's husband?
- (550) MAY: está en Infinity@s:eng&spa ?
MAY: está en Infinity^S_E
aut: be.V.3S.PRES in.PREP name
is he in Infinity?
- (551) ISA: y por qué no intentas ?
ISA: y por qué no intentas
aut: and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV try.V.2S.PRES
and why don't you try?
- (552) MAY: Infinity@s:eng&spa xxx ?
MAY: Infinity^S_E
aut: name
Infinity [...].
- (553) ISA: +< no pero acuérdate que ella se compró un Mazda@s:eng&spa allá .
ISA: no pero acuérdate que
aut: not.ADV but.CONJ remind.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ
ella se compró un Mazda^S_E
she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.3SP buy.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG name
allá
there.ADV
no, but remember that she bought herself a Mazda there.

- (554) MAY: +< &e es para él .
MAY: es para él
aut: be.V.3S.PRES for.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 it's for him.
- (555) ISA: +< [- eng] she make a good deal .
ISA: she^E make^E a^E good^E deal^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S make.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ deal.N.SG
- (556) MAY: to@s:eng that@s:eng effect@s:eng [?] que se compre mejor un
 Lexus@s:eng&spa donde él está pues .
MAY: to^E that^E effect^E que se
aut: to.PREP that.DEM.FAR effect.N.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP
 compre mejor un Lexus_E donde
buy.V.13S.SUBJ.PRES good.ADJ.M.SG one.DET.INDEF.M.SG name where.REL
 él está pues
he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES then.CONJ
 to that effect, it would be better for him to buy a Lexus where he is, then.
- (557) ISA: &=laugh ya pareces cubana chica &=laugh .
ISA: ya pareces cubana chica
aut: already.ADV seem.V.2S.PRES cuban.ADJ.F.SG lad.N.F.SG
 you already seem just like a Cuban, girl.
- (558) MAY: [- eng] so .
MAY: so^E
aut: so.ADV
- (559) ISA: [- eng] money money money .
ISA: money^E money^E money^E
aut: money.N.SG money.N.SG money.N.SG
- (560) MAY: [- eng] it's either money or credit and +...
MAY: it's^E either^E money^E or^E credit^E and^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES either.ADJ money.N.SG or.CONJ credit.N.SG and.CONJ
- (561) ISA: no pero +//.
ISA: no pero
aut: not.ADV but.CONJ
 no, but.
- (562) MAY: +< [- eng] the credit is not all that xxx .
MAY: the^E credit^E is^E not^E all^E that^E
aut: the.DET.DEF credit.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV all.ADJ that.DEM.FAR

- (563) ISA: pero why@s:eng don't@s:eng they@s:eng give@s:eng it@s:eng to@s:eng
 him@s:eng a@s:eng [/] a@s:eng car@s:eng ?
ISA: pero why^E don't^E they^E give^E it^E
aut: but.CONJ why.REL do.V.3P.PRES+NEG they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S
 to^E him^E a^E a^E car^E
 to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S a.DET.INDEF a.DET.INDEF car.N.SG
 but why don't they give him a car?
- (564) MAY: [- eng] because they offering him a big salary .
MAY: because^E they^E offering^E him^E a^E big^E
aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P unk him.PRON.OBJ.M.3S a.DET.INDEF big.ADJ
 salary^E
 salary.N.SG
- (565) ISA: [- eng] and he decide to go with the money and no with the car .
ISA: and^E he^E decide^E to^E go^E with^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S decide.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP
 the^E money^E and^E no^E with^E the^E car^E
 the.DET.DEF money.N.SG and.CONJ no.ADV with.PREP the.DET.DEF car.N.SG
- (566) MAY: [- eng] of course .
MAY: of^E course^E
aut: of.PREP course.N.SG
- (567) MAY: [- eng] sometimes you gotta give up certain things .
MAY: sometimes^E you^E gotta^E
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP
 give^E up^E certain^E things^E
 give.V.INFIN up.ADV certain.ADJ thing.N.PL
- (568) ISA: +< [- eng] yeah I know (.) &=gasp .
ISA: yeah^E I^E know^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (569) ISA: [- eng] yeah but that's xxx .
ISA: yeah^E but^E that's^E
aut: yeah.ADV but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
- (570) MAY: [- eng] like all the jobs that he's had they [/] they's always giving him
 like you know company car .
MAY: like^E all^E the^E jobs^E that^E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN all.ADJ the.DET.DEF job.N.PL that.CONJ
 he's^E had^E they^E they's^E
 he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES had.V.PASTPART they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P+GB
 always^E giving^E him^E like^E
 always.ADV+PV.[or].always.ADV give.SV.INFIN+ASV him.PRON.OBJ.M.3S like.CONJ
 you^E know^E company^E car^E
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES company.N.SG car.N.SG

(571) MAY: [- eng] but now they're not giving him a car but they're giving him a good salary .

MAY: but^E now^E they're^E not^E giving^E
aut: but.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV give.SV.INFIN+ASV
him^E a^E car^E but^E they're^E
him.PRON.OBJ.M.3S a.DET.INDEF car.N.SG but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
giving^E him^E a^E good^E salary^E
give.V.PRESPART him.PRON.OBJ.M.3S a.DET.INDEF good.ADJ salary.N.SG

(572) MAY: [- eng] so we'll see what happens .

MAY: so^E we'll^E see^E what^E happens^E
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT see.V.1P.PRES what.REL happen.SV.INFIN+PV

(573) MAY: [- eng] but if you hear something good too you let me know .

MAY: but^E if^E you^E hear^E something^E good^E
aut: but.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP hear.V.2SP.PRES something.PRON good.ADJ
too^E you^E let^E me^E know^E
too.ADV you.PRON.SUB.2SP let.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S know.SV.INFIN

(574) ISA: [- eng] but I wish one you wanna find it [?] ?

ISA: but^E I^E wish^E one^E you^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S wish.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG you.PRON.SUB.2SP
wanna^E find^E it^E
want.V.2SP.PRES+TO.PREP find.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(575) ISA: eso es lo que quiero saber .

ISA: eso es lo que quiero
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.1S.PRES
saber
know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN

that's what I want to know.

(576) ISA: qué quieres buscar ?

ISA: qué quieres buscar
aut: what.INT want.V.2S.PRES seek.V.INFIN

what do you want to look for?

(577) MAY: [- eng] whatever you know just let me know .

MAY: whatever^E you^E know^E just^E let^E
aut: whatever.REL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES just.ADV let.V.INFIN
me^E know^E
me.PRON.OBJ.1S know.SV.INFIN

(578) MAY: [- eng] whatever you hear .

MAY: whatever^E you^E hear^E
aut: whatever.REL you.PRON.SUB.2SP hear.V.2SP.PRES

- (579) MAY: [- eng] whatever &=gasp +//.
MAY: whatever^E
aut: whatever.REL
- (580) MAY: oh@s:eng&spa speaking@s:eng about@s:eng that@s:eng Victor@s:eng no se puede hacer nada .
MAY: oh^S_E speaking^E about^E that^E Victor^E no
aut: oh.IM speak.V.IMPER+ASV about.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name not.ADV
se puede hacer nada
self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES do.V.INFIN nothing.PRON
 oh, speaking about that Victor, nothing can be done.
- (581) ISA: no ?
ISA: no
aut: not.ADV
 no?
- (582) MAY: [- eng] I've got a xxx this week .
MAY: I've^E got^E a^E this^E week^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST a.DET.INDEF this.DEM.NEAR.SG week.N.SG
- (583) MAY: [- eng] it's impossible .
MAY: it's^E impossible^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES impossible.ADJ
- (584) ISA: &m: &m pobre muchacho .
ISA: pobre muchacho
aut: poor.ADJ.M.SG boy.N.F.SG
 poor guy.
- (585) MAY: +< [- eng] because they're gonna ask at the time their closing they need to see the original driver's license .
MAY: because^E they're^E gonna^E ask^E
aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP ask.V.INFIN
at^E the^E time^E their^E closing^E they^E
at.PREP the.DET.DEF time.N.SG their.ADJ.POSS.3P close.N.SG+ASV they.PRON.SUB.3P
need^E to^E see^E the^E original^E driver's^E license^E
need.V.3P.PRES to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF original.ADJ driver.N.SG+GB license.N.SG
- (586) ISA: +< ya .
ISA: ya
aut: already.ADV
 sure

- (587) ISA: +< me lo dijeron .
ISA: me lo dijeron
aut: me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3P.PAST
 they told me so.
- (588) ISA: me lo dijo un [/] un cliente que [/] que fue a la oficina .
ISA: me lo dijo un
aut: me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
 un cliente que que fue a
one.DET.INDEF.M.SG customer.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ go.V.3S.PAST to.PREP
 la oficina
the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
 a client who went to the office told me.
- (589) ISA: y le pregunté el caso no ?
ISA: y le pregunté el caso
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG instance.N.M.SG
 no
not.ADV
 and I asked him about the case, didn't I?
- (590) ISA: entonces le dije +"/.
ISA: entonces le dije
aut: then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 so I said to him.
- (591) ISA: +" mira tengo este caso .
ISA: mira tengo este caso
aut: look.V.2S.IMPER have.V.1S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG instance.N.M.SG
 look, I have this case.
- (592) ISA: y me dice +"/.
ISA: y me dice
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 and he said to me.
- (593) ISA: +" flaca la copia no le va a servir .
ISA: flaca la copia no le
aut: skinny.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG copy.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 va a servir
go.V.3S.PRES to.PREP serve.V.INFIN
 my dear, a copy is not going to be acceptable

- (594) MAY: al momento del cierre .
MAY: al momento del
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 cierre
closing.N.M.SG.[or].shut.V.13S.SUBJ.PRES
 at the moment of closure.
- (595) ISA: +< necesita al momento del cierre .
ISA: necesita al momento
aut: need.V.2S.IMPER to_the.PREP+DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG
 del cierre
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG closing.N.M.SG.[or].shut.V.13S.SUBJ.PRES
 he'll need it at the moment of closure.
- (596) ISA: [- eng] he's suppose to go there .
ISA: he's^E suppose^E to^E go^E there^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES suppose.SV.INFIN to.PREP go.V.INFIN there.ADV
- (597) MAY: [- eng] not only that (be)cause I can send a xxx to his house .
MAY: not^E only^E that^E because^E
aut: not.ADV only.ADJ.[or].on.PREP+ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR because.CONJ
I^E can^E send^E a^E to^E his^E
I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES send.V.INFIN a.DET.INDEF to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 house^E
house.N.SG
- (598) MAY: [- eng] that's not the problem .
MAY: that's^E not^E the^E problem^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF problem.N.SG
- (599) MAY: [- eng] the problem is that the person who is closing (.) needs to see the I_D .
MAY: the^E problem^E is^E that^E the^E
aut: the.DET.DEF problem.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF
person^E **who**^E **is**^E **closing**^E **needs**^E **to**^E
person.N.SG who.REL is.V.3S.PRES close.V.PRESPART needs.ADV.[or].need.SV.INFIN+PV to.PREP
see^E **the**^E **I_D**^E
see.V.INFIN the.DET.DEF name
- (600) ISA: +< ya .
ISA: ya
aut: already.ADV
 sure

- (601) ISA: +< ya .
ISA: ya
aut: *already.ADV*
 that's it.
- (602) ISA: está jodido el tipo pobrecito .
ISA: está jodido el tipo pobrecito
aut: *be.V.3S.PRES fuck.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG poor.ADJ.M.SG.DIM*
 the poor guy is screwed.
- (603) ISA: [- eng] he's a very good guy .
ISA: he's^E a^E very^E good^E guy^E
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV good.ADJ guy.N.SG*
- (604) ISA: [- eng] it's [?] a very good +/.
ISA: it's^E a^E very^E good^E
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV good.ADJ*
- (605) MAY: [- eng] I know .
MAY: I^E know^E
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (606) MAY: [- eng] I feel bad for him .
MAY: I^E feel^E bad^E for^E him^E
aut: *I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES bad.ADJ for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S*
- (607) MAY: [- eng] but unfortunately I can +//.
MAY: but^E unfortunately^E I^E can^E
aut: *but.CONJ unfortunate.ADJ+ADV.[or].unfortunately.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES*
- (608) MAY: I@s:eng tried@s:eng mira que yo he tratado .
MAY: I^E tried^E mira que
aut: *I.PRON.SUB.1S try.V.PAST look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES that.CONJ*
 yo he tratado
I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES treat.V.PASTPART
 I've tried, look, I've tried.
- (609) MAY: [- eng] I tried .
MAY: I^E tried^E
aut: *I.PRON.SUB.1S try.V.PAST*

(610) MAY: pero bueno no se puede no se puede .

MAY: pero bueno no se puede no
aut: but.CONJ well.E not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES not.ADV

se puede
self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES

but well, if nothing can be done, nothing can be done.